Les Boréales
Un festival en Nord

DU 11 AU 27 NOV. 2010
À CAEN ET EN RÉGION
02 31 15 36 40

XIXe PLATEFORME DE CRÉATION NORDIQUE PROPOSÉE PAR LE CENTRE RÉGIONAL DES LETTRES DE BASSE-NORMANDIE

LITTÉRATURE CIRQUE THÉÂTRE DANSE CONCERTS CINÉMA EXPOSITIONS...

DOSSIER DE PRESSE
Programmation sous réserve
de modifications
Au 31 août 2010



Pays Baltes & Norvège
Finlande Suède Islande Danemark

Oskaras Korsunovas / Alvis Hermanis / Paavo Järvi / Arvo Pärt /
Jonas Mekas / Cirkus Cirkör / Jani Nuutinen / Erna Omarsdottir /
Gunnar Staalesen, Knut Faldbakken, Jo Strømgren Kompani /
Bjørn Berge / Paul-Emile Victor

www.crlbn.fr

www.aprim-caen.fr / Photo : Getty image

XIXe édition

Festival
Les Boréales
Plateforme
de création nordique
Centre régional
des Lettres
de Basse-Normandie
10, Rue
du Château d'eau
CS 75438
14054 Caen cedex 4
02 31 15 36 40
www.crlbn.fr

Président
Arnaud Fontaine
Directeur
Laurent Delabouglise /
l.delabouglise@crlbn.fr

Directeur artistique
Jérôme Rémy /
j.remy@crlbn.fr
Assisté de
Guillaume
Patard-Legendre /
g.patard@crlbn.fr
Stagiaire
Emmanuelle Dabin
lesboreales@crlbn.fr

Communication
Nathalie Colleville
n.colleville@crlbn.fr

Créé en 1992, le festival *Les Boréales*, qui se déroule chaque année au mois de novembre, propose une plate-forme ouverte sur la création artistique des cinq pays nordiques.

Tout d'abord élaboré comme un événement littéraire, le festival a rapidement évolué pour assumer aujourd'hui un caractère pluridisciplinaire et participatif. Outre le pôle littéraire, naturellement accompagné et complété par des événements comme des pièces de théâtre ou des scènes de lectures, le festival présente de nombreuses manifestations ; ainsi danse, cinéma et vidéo, expositions, concerts, performances et spectacles vivants se succèdent pendant une quinzaine de jours à Caen et en Basse-Normandie.

Organisé depuis 1999 par le Centre régional des Lettres de Basse-Normandie avec le soutien constant de ses différents partenaires nordiques et français, *Les Boréales* se sont enrichies au fil des années, jusqu'à devenir l'un des festivals nordiques les plus importants en Europe. Fort de ses 51 000 visiteurs l'an passé, le festival proposera, en novembre 2010, sa dix-neuvième édition. À cette occasion, les pays baltes - Estonie, Lettonie, Lituanie - et la Norvège, seront à l'honneur du 11 au 27 novembre 2010.
L'année 2011, elle, marquera la vingtième édition du festival, avec la Finlande pour pays invité d'honneur du 11 au 26 novembre 2011.



Jumelage Comté du Hordaland & Région Basse-Normandie

Le Hordaland occupe une place centrale en Norvège sur le plan culturel.

Bergen, lieu de naissance d'Edvard Grieg, dispose d'un des plus vieux orchestres symphoniques d'Europe, d'importants festivals, dont le fameux Festival International de Bergen, ainsi qu'une large gamme d'institutions culturelles, de musées, de galeries, d'artistes et de musiciens. Le premier théâtre de Norvège fut établi à Bergen en 1850 ; Henrik Ibsen en fut l'un des premiers directeurs. La ville est aussi parvenue à préserver une grande partie de son architecture unique, faite de bâtiments de bois et d'édifices de pierre monumentaux. « Bryggen », célèbre quartier autrefois occupé par les marchands de la Hanse, et situé au bord de l'eau, est sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO.

Le comté du Hordaland peut être fier de ses riches traditions culturelles. La région du Hardangerfjord est connue dans le monde entier pour ses paysages qui inspirèrent les grands peintres norvégien. C'est également ici qu'Edvard Grieg découvrit la musique folk et qu'il fut inspiré par le son unique du violon du Hardanger.

De nombreux festivals dans tout le comté reçoivent des visiteurs de Norvège et de l'étranger. Cinéma, technologie, musique, théâtre, danse, jeunesse, environnement, arts et médias sont autant de thèmes abordés par ces festivals.

Le Comté du Hordaland et la Région Basse-Normandie ont de longue date tissé des liens. En 2009, les deux régions ont revitalisé leur collaboration, sous le signe du partage des expressions artistiques et culturelles.

Sommaire

5 SOIREE DE PRESENTATION / Budam en concert

7 SEMAINE BALTE

8 THÉÂTRE / *Roméo et Juliette*
8 Monter Shakespeare aujourd'hui
9 *The Sound of Silence*

10 CONCERT / *Sibelius, Grieg*
11 *Lumières de la baltique*
12 Duo Doneda-Kerikmäe

11 DOCUMENTAIRE / Arvo Pärt, *24 préludes pour une fugue*

13 CINÉMA / Cycle Eisenstein
14 Hommage à Jonas Mekas
15 Découverte du cinéma estonien
17 Découverte du cinéma lituanien
18 Gros plan sur les studios AB
19 *En promenade…*
20 *Lotte du village des inventeurs*

21 EXPOSITION / *Design estonien*
21 *Sarabande* Artistes lituaniens

LITTÉRATURE
22 Scène de lecture avec Gintaras Grajauskas
23 Débats littéraires
35 Tournée des auteurs en région

26 SEMAINE NORVEGIENNE /HORDALAND

LITTÉRATURE
26 Débats littéraires
34 Polar Suédois
35 Tournée des auteurs en région

36 DANSE / Compagnie Carte Blanche

37 DANSE THÉÂTRE / Jo Strømgren Kompani

38 CONCERT / Bjørn Berge
39 Plateau Métal
40 Soirée Découverte Pop
41 Pierre Bastien invite Phonophani

42 CINEMA / Gros Plan sur le cinéma norvégien
43 Soirée court-métrage
43 *Dina*

44 EXPOSITIONS / Øyvind Torseter
45 Rune Guneriussen
45 Céline Clanet

46 JEUNESSE THEATRE / *Wouaf ! Art*

47 APPRENDRE OU A LAISSER
47 Journée de sensibilisation
47 Cours et conférences
47 Exposition autour du prix littéraire du Conseil nordique
48 Colloque international
49 Journée d'études - Capitales européennes de la culture
50 Programme pédagogique spécial Finlande

51 PAYS NORDIQUES

52 CINEMA / *Stockholm*
52 *Adieu Falkenberg*
52 *Sound of noise*

53 Fil rouge CIRQUE / *Wear it like a crown*
54 *Petit mal*
55 *Une séance peu ordinaire*
56 *La nuit des forains*
Grusvägen 7

57 DANSE / *Skyr Lee Bob's Wunder Globe Square*

58 DANSE THEATRE *Le recours aux forêts*

59 CONCERT / Anders Bergrantz
The Amplifetes + Rubik

60 EXPOSITION / *Luksus*
60 *Dessins sans dessin*
61 *Paul-Emile Victor*
62 *Kaisa Leka*

63 JEUNESSE boutique / Boutique éphémère nordique

64 AGENDA

66 PARTENAIRES

Soirée de présentation

ÎLES FÉROÉ

Le 8 octobre à 19h30.

Comédie de Caen/ Centre Dramatique National de Normandie, Théâtre d'Hérouville.

Entrée libre. Réservation indispensable au 02 31 46 27 29.

Stories of Devils, Angels, Lovers and Murderers [Volvox, 2009]

www.myspace.com/budam

Extraits vidéos sur www.crlbn.fr/les-boreales

Forum FNAC le 7 octobre (sous réserve).

Crêpes nordiques à la vente pour le public dès 19h.

Noël en Novembre

Un verre de glögg offert à chaque spectateur.

Budam en concert



Révélation des *Boréales* 2009, l'artiste des îles Féroé Budam reviendra à Caen en octobre où le festival et la Comédie de Caen l'accueilleront pendant trois semaines en résidence. La soirée de présentation du programme 2010 sera l'occasion de découvrir un spectacle original d'un artiste hors norme.

Búi DAM est un artiste profondément modelé par son passé : l'affinité qu'il développe, très jeune, pour la scène, sa curiosité insatiable pour les cultures étrangères alliée à un trop plein d'énergie, en ont fait l'artiste qu'il est aujourd'hui.

À l'occasion de ses voyages autour du monde, il récolte de multiples petits morceaux de chaque culture et les ramène aux Iles Féroé où il s'emploie alors à les rassembler.

Ce long périple le transforme en **BUDAM**, un personnage qui raconte désormais à son public des histoires de démons, d'anges, d'amant(e)s et de meurtriers.

BUDAM nous emmène dans un monde différent - certes sombre et mélancolique - mais aussi tour à tour coloré, vibrant et plein de gouaille. L'œil pétillant et le sourire en coin, on ne sait jamais si ce qu'il nous raconte est vrai, ou si son côté obscur a pris le dessus pour répandre mensonges et ténèbres...

« Drôle quand il évoque des choses sérieuses. Triste à en donner le cafard pour se revendiquer en tant que clown. Budam manie les mots avec finesse. La dérision aussi pour évoquer son caillou, les îles Féroé. Il joue de son corps comme s'il interprétait une pièce de commedia dell'arte. Et sa voix, inimitable, tantôt légère, tantôt rauque quand il s'agit de démontrer ses talents sur un simple habillage jazz » *Ouest-France

Semaine balte

Pages 8 à 24

Et aussi...
Apprendre ou à laisser page 45

Théâtre

LITUANIE

Les 16 et 17 novembre à 19h30.

Comédie de Caen/ Centre Dramatique National de Normandie, Théâtre d'Hérouville.

De 4 à 14€ (abonnés) ou de 18 à 24€.

3H avec entracte.

Direction : Oskaras Korsunovas
Avec : Tomas Zaibus, Saulius Mykolaitis Vaidotas Martinaitis Remigijus Vilkaitis, ...

Extraits vidéos sur www.crlbn.fr/les-boreales

Pizzas à la vente pour le public dès 19h les 16 et 17 novembre.

Roméo et Juliette
par Oskaras Korsunovas
et l'Oskaro Korsunovo Teatras

TEMPS FORT

Pari réussi pour le Lituanien Korsunovas : son interprétation très contemporaine de *Roméo et Juliette* s'impose comme l'un des spectacles incontournables de cette édition 2010.



© Dmitrij Matvejev

Sont présents ici les ingrédients habituels de *Roméo et Juliette* : deux familles italiennes qui se déchirent, deux adolescents qui s'aiment malgré tout. Mais les temps ont changé et Oskaras Korsunovas nous propose une pièce un peu moins shakespearienne et un peu plus contemporaine, qui correspond à la réalité et au public d'aujourd'hui. Ainsi les décors de la Vérone médiévale ont laissé la place à une pizzeria populaire où la concurrence est rude entre les deux familles ennemies. Pas de duel en bonne et due forme ici mais des affrontements où nourriture et ustensiles de cuisine sont parfaitement mis à contribution. Dans ce contexte de guerre des voisins, Roméo et Juliette auront leur fin tragique. Cependant le metteur en scène lituanien grossit le machisme latin de ses personnages et, avec beaucoup d'ironie, développe une réflexion sur l'absurdité de la violence.

Le 15 novembre à 20h.

théâtre de Caen.

« Monter Shakespeare aujourd'hui »
Animé par Fabien Cavaillé

Akvilé Melkunaité, traductrice de lituanien pour Oskaras Korsunovas, et David Bobée, metteur en scène et scénographe français, aborderont la question de la mise en scène des textes de William Shakespeare, à l'occasion d'une discussion publique.

Akvilé Melkunaité est née en 1972 en Lituanie. Depuis une dizaine d'années, elle travaille pour l'Oskaro Korsunovo Teatras, en tant que traductrice. Elle connait parfaitement le travail d'Oskaras Korsunovas, metteur en scène de plusieurs pièces de Shakespeare, et dont elle a traduit les textes.

David Bobée, né en 1978, est metteur en scène et scénographe. Il travaille depuis quelques temps sur Hamlet, de Shakespeare, qui sera présenté au théâtre de Caen les 18 et 19 novembre.

LETTONIE

Le 19 novembre à 19h30.

Comédie de Caen/ Centre Dramatique National de Normandie, Théâtre d'Hérouville.

De 4 à 14€ (abonnés) ou de 18 à 24€.

3H15 avec entracte

Direction :
Alvis Hermanis
Musique :
Simon & Garfunkel
Costumes et décors :
Monika Pormale
Photographe :
Māra Brašmane

Avec : Guna Zariņa, Sandra Zvīgule, Inga Alsiņa, Liena Šmukste, Iveta Pole, Regīna Razuma, Krisfīne Krūze ou Jana Čivžele, Gatis Gāga, Kaspars Znotiņš, Edgars Samītis, Ivars Krasts, Varis Piņķis, Ģirts Krūmiņš, Andris Keišs.

Avec le soutien financier de l'ONDA international

Extraits vidéos sur www.crlbn.fr/les-boreales

The Sound of Silence

par Alvis Hermanis
et le Nouveau Théâtre de Riga

TEMPS FORT

Ce spectacle musical sans paroles d'Alvis Hermanis nous transporte dans la Lettonie soviétique de 1968 et montre les conséquences de la simple annulation d'un concert de Simon & Garfunkel auprès de jeunes Lettons idéalistes et pleins d'espoir. Une des découvertes de ces *Boréales* 2010.



© Gints Malderis

1966 : *The Sound of Silence*, deuxième album de Simon & Garfunkel, se hisse au sommet de tous les hits-parades.

1968 : Cinq jeunes en République Socialiste Soviétique, épris de liberté et de musique étrangère…

The Sound of Silence d'Alvis Hermanis est un spectacle sans paroles qui, au son de *Mrs Robinson* et autres succès du célèbre duo américain, imagine l'impact de l'annulation d'un concert de Simon & Garfunkel en Lettonie.

Hermanis ressuscite avec tendresse et drôlerie, humour et dérision, l'époque du flower power, sans toutefois tomber dans l'écueil de la revendication ou du lyrisme. Il nous propose un théâtre ancré dans l'histoire et la réalité où musique et gestuelle en disent bien plus long que de belles paroles.

« Admirablement rythmé, bouillonnant d'idées poétiques merveilleuses et drôles, le spectacle est d'autant plus émouvant qu'il renvoie à *Long Life*, une précédente création d'Hermanis où les mêmes personnages devenus vieux survivent tant bien que mal, souffrant de froid et de faim dans un appartement collectif en Russie. Muet mais intense, du très beau théâtre. » *Les Inrockuptibles*

« Sans tabou ni naphtaline, cette pièce sans parole met en scène et en musique ce petit zoo domestique, secoué par les derniers soubresauts de l'utopie du bonheur collectif. Drolatique… cruellement. » *La Terrasse*

Concert

ESTONIE / FINLANDE / NORVÈGE / FRANCE

Le 13 novembre à 20h.

théâtre de Caen.

De 10 à 30€.

2H avec entracte

Direction : Paavo Järvi
Piano : Vahan Mardirossian

Sibelius, Grieg
Orchestre de Paris,
sous la direction de **Paavo Järvi**

TEMPS FORT

L'Orchestre de Paris revient au théâtre de Caen, dans le cadre des *Boréales* cette fois, où il jouera un programme consacré à la musique nordique, et plus particulièrement à Grieg et Sibelius. Vahan Mardirossian y interprétera le *Concerto pour piano en la mineur* de Grieg, sous la baguette de l'immense Paavo Järvi.

L'Orchestre de Paris est l'un des plus grands et plus prestigieux orchestres internationaux. Fidèle à son histoire, l'orchestre, composé de 119 musiciens permanents, propose un vaste répertoire qui s'étend des œuvres symphoniques à l'opéra et à la création contemporaine.

Créé en 1967, l'Orchestre de Paris s'est rapidement affirmé comme le digne héritier de la Société des concerts du Conservatoire, première formation symphonique française (1828-1967). Paavo Järvi prendra en septembre 2010 la suite d'une longue succession de très grands chefs à la direction de l'Orchestre de Paris.

Programme :

Jean Sibelius (1865, Finlande-1957)
Tapiola, op. 112
Symphonie n° 2 en ré majeur, op. 43

Edvard Grieg (1843, Norvège -1907)
Concerto pour piano et orchestre en la mineur, op. 16


© Julia Baier

Paavo Järvi a toujours su qu'il deviendrait chef d'orchestre. Son père Neeme Järvi est pour quelque chose dans cette conviction, lui qui emmenait son fils enfant suivre les répétitions de l'Opéra de Tallinn, leur ville d'origine. En 1980, les pressions politiques forcent la famille Järvi à quitter l'Estonie pour s'installer aux Etats-Unis.

Paavo Järvi y fait ses études musicales, notamment à Los Angeles, auprès de Leonard Bernstein. Commence alors sa carrière internationale, d'abord en Suède, puis aux Etats-Unis, en Allemagne et, à partir de septembre 2010, en France. Paavo Järvi, suivant en cela la philosophie de son père, explore un répertoire symphonique peu connu et défend les compositeurs nordiques, Sibelius en tête.

Concert / Documentaire

ESTONIE / LETTONIE / LITUANIE / FRANCE

Le 14 novembre à 17h.

théâtre de Caen.

De 6 à 20€.

1H30 avec entracte

Direction musicale : Jean Deroyer
Violoncelle solo : Marc Coppey
Avec : Ensemble de Basse -Normandie

Lumières de la Baltique
Ensemble de Basse-Normandie

TEMPS FORT

Le programme proposé par L'Ensemble de Basse-Normandie sera l'occasion de redécouvrir la musique balte et en particulier celle du grand compositeur estonien Arvo Pärt, à l'occasion du 75e anniversaire de celui-ci.

Créé en 1982 à l'initiative du Conseil Régional et du Ministère de la Culture, L'Ensemble de Basse-Normandie est un orchestre de 18 musiciens professionnels permanents. Cet effectif particulier fait toute la richesse de L'Ensemble car il permet une grande possibilité de répertoire. Par ailleurs, l'ouverture à d'autres disciplines - théâtre, cinéma, danse et autres styles musicaux - sont autant de rencontres avec la différence qui enrichissent le projet artistique de L'Ensemble, lui donnant ainsi une place atypique et originale dans le paysage des orchestres français.

Arvo Pärt est un compositeur de musique contemporaine né à Paide en Estonie en 1935. Associé au mouvement de musique minimaliste qui s'est développé dans les années 1970, Pärt crée des musiques au style épuré, d'inspiration profondément religieuse, que certains qualifient de postmoderne ou encore de « tintinnabulien ». Ses œuvres ont été jouées dans le monde entier et ont donné lieu à plus de 80 CD.



«...un besoin de se concentrer sur chaque son, de manière à ce que chaque brin d'herbe soit aussi important que peut l'être une fleur...» Arvo Pärt

Programme

Arvo Pärt (Estonie), *Cantus in memory B.Britten* (1977)

Erkki-Sven Tüür (Estonie), *Concerto pour violoncelle* (1996)

Vykintas Baltakas (Lituanie), *(co)ro(na)* (2005) [Première française]

Heino Eller (1887, Estonie - 1970), *Elégie pour harpe et orchestre à cordes* (1931)

Pëteris Vasks (Lettonie), *Musica appassionata* [Première française]

Le 14 novembre à 11h.

Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen.
Entrée libre.

Arvo Pärt, 24 préludes pour une fugue (1H26)
Un film de Dorian Supin

Pour rendre compte de trois années particulièrement productives de la vie du compositeur contemporain Arvo Pärt, Dorian Supin l'a suivi durant des répétitions, des premières, des séminaires et des rencontres. Son film parvient à déchiffrer une partie de la pensée musicale, du monde intérieur du compositeur, livrant sa manière d'appréhender la musique et ce qui peut-être la rend compréhensible et indispensable à de nombreux mélomanes. On pourra entendre des extraits de ses œuvres majeures *Tabula rasa*, *Passio*, *Fratres*, *Orient et Occident*, *Cecilia, vergine romana* ou *Como anhela cierva*.

Concert

Estonie / France

DUO DONEDA-KERIKMÄE

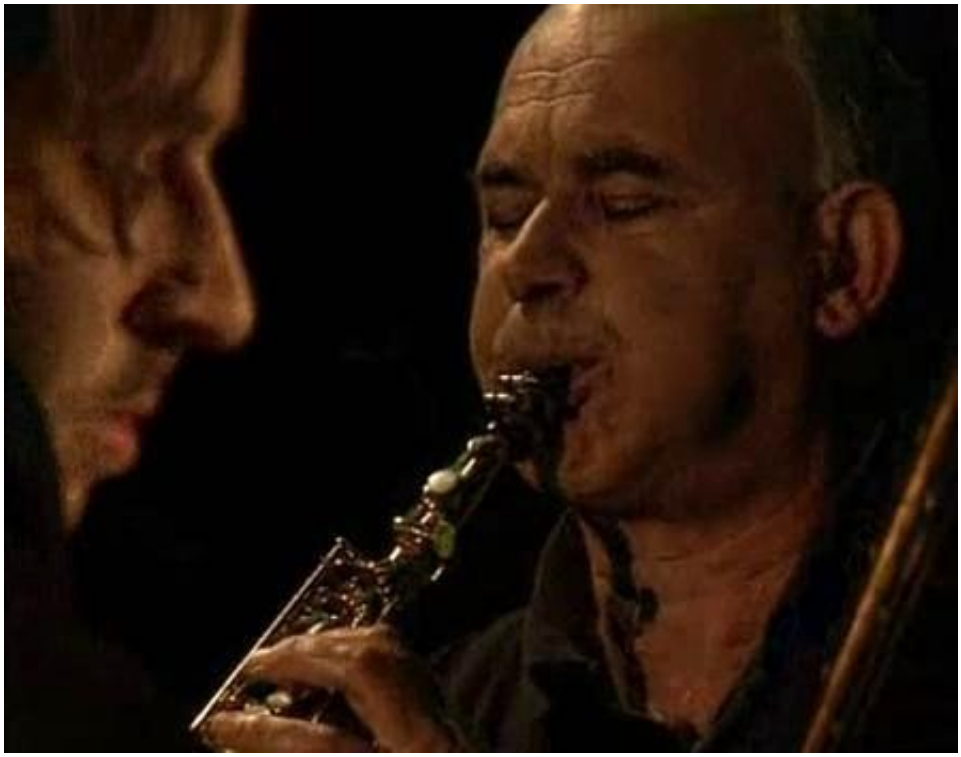
Un duo d'improvisateurs sans contrainte dont le dénominateur commun des deux protagonistes est le jeu avec la matière sonore et ses déclinaisons multiples entre souffle, bruit blanc, sons continus et textures quasi électroniques pour un concert sur le fil du rasoir, entre hasard et contrôle, intensité et silence.

Le 13 novembre à 21h30

Ouverture des portes à 20h – Premier concert de Bernat Combi, chanteur occitan à 20h30

Le DOC, Saint Germain d'Ectot

Tarifs : de 4 à 6 €



Cinéma

LETTONIE / FRANCE

Cycle Eisenstein

Le 50e anniversaire du cinéma Lux est l'occasion de revenir sur l'œuvre de Serguei Mikhaïlovitch Eisenstein, cinéaste letton de la période soviétique.

Eisenstein (1898-1948) réalise son premier long-métrage, *la Grève,* en 1924. Suivent d'autres films tels que *Le Cuirassé Potemkine* qui est l'une des œuvres majeures du cinéma muet.
En 1930, il quitte l'Europe pour le Mexique où il tourne *Que viva Mexico !*, chef d'œuvre muet inachevé qui ne sort véritablement qu'en 1958. Ce film connait une nouvelle jeunesse depuis 2004, grâce au groupe nlf3 (trio).
Les deux soirées du cycle Eisenstein sont l'occasion de revenir sur les œuvres majeures de ce cinéaste letton.

Le 18 novembre à 19h30.

Comédie de Caen/ Centre Dramatique National de Normandie, Théâtre des Cordes.

De 4 à 14€ (abonnés) ou de 18 à 22€.

Music for Que viva Mexico !
[Prohibited record, 2006]

www.myspace.com/nlf3

Restauration mexicaine à partir de 19h et après le ciné-concert.

Ciné-concert *Que viva Mexico !* (1H25)

Film de Sergueï Eisenstein, par nlf3 (trio)

Les Boréales* ont le plaisir d'accueillir nlf3 (trio) pour un ciné-concert qui s'inspire du film d'Eisenstein, *Que viva Mexico !

Formé en 1999 autour des frères Nicolas et Fabrice Laureau, le groupe intrumental nlf3 (trio) réalise, en 2004, une création musicale autour du film *Que Viva Mexico !* Ce film tourné en 1931 n'est autre qu'un documentaire fictionnel sur l'histoire des indiens au Mexique, longtemps laissé inachevé, et aujourd'hui considéré comme le plus grand film d'Eisenstein. Le « ciné-concert » qui en résulte, proche de la performance, connaît très vite un vrai succès en termes de public et de presse, et emmène le groupe dans de nombreux lieux et festivals.

« nlf3 (trio) est un lumineux trio instrumental qui mêle electronica psychédélique, improvisation et pulsation krautrock. » *Les Inrockuptibles*



© Johanne Bouvier

Le 19 novembre.

Cinéma Lux, Caen.
Tarif habituel.

Soirée Eisenstein

16h30
Séance scolaire

Le cuirassé Potemkine (1H10 - PROJECTION DVD) (1925)

Ce film muet traite de la mutinerie du cuirassé *Potemkine* dans le port d'Odessa en 1905, de l'insurrection et de la répression qui s'ensuivirent dans la ville.

18h

Octobre (1H35) (1928)

Le événements de Petrograd de février à octobre 1917, de la première révolution conduite par les Mencheviks, jusqu'aux journées au terme desquelles, le 26 octobre, les Bolcheviks, s'emparent du pouvoir.

20h30

Ivan le terrible (1H30) (1944)

L'ascension et la chute du plus célèbre tsar de Russie, Ivan IV.

Cinéma

LITUANIE

Hommage à Jonas Mekas

Le 12 novembre.

Café des Images,
Hérouville
Saint-Clair.
Tarif habituel.

Cette journée organisée en l'honneur de Jonas Mekas est l'occasion de revenir - en sa compagnie - sur l'œuvre et la vie de cette figure mythique du cinéma expérimental.

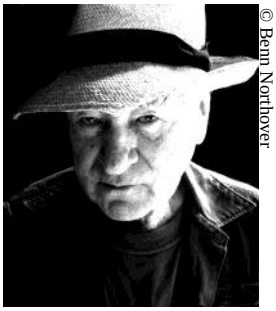

© Benn Northover

Figure contemporaine incontournable du cinéma, Jonas Mekas est né en Lituanie en 1922. Son exil aux Etats-Unis à partir 1949 marque le début de sa carrière. Depuis lors, Mekas filme le récit de sa vie. Figure emblématique du cinéma expérimental américain des années 60 et 70, il popularise le journal filmé. L'apport de Mekas au cinéma se mesure aussi à son implication dans la conservation et la promotion de centaines de films, via la création de la cinémathèque de New York.
Enfin, l'œuvre écrite de Mekas constitue un autre pan de la vie de ce personnage multiforme : critique de cinéma, Mekas a écrit de nombreux articles publiés dans des magasines russes, américains ou encore français. Quant à ses livres, ils donnent un autre aperçu de Mekas, plus personnel. Comme certains de ses films, ils retracent le fil de ses pensées, et nous laissent entrevoir un homme, exilé, qui se souvient de sa Lituanie…

18h

Projection de films de Jonas Mekas

The sixties quartet (2H09)

Scenes from the life of Andy Warhol (1990)


© Jonas Mekas

Jonas Mekas a bien connu Andy Warhol. De ce temps passé avec l'artiste, Jonas a retenu ce film, alternant des images du personnage public, avec des séquences plus intimistes. S'y glissent aussi les réflexions poétiques et le regard nostalgique du cinéaste.

Happy birthday to John (1995)

Le 9 octobre 1972, s'ouvrait le show de John Lennon et Yoko Ono, réunissant la moitié du monde de la musique. Le même jour, un petit groupe célèbre l'anniversaire de John. Ce documentaire est l'occasion d'entendre des chansons d'anniversaire chantées par John, Yoko, Ringo Starr et bien d'autres encore...

This Side of Paradise: Fragments of an Unfinished Biography (1999)

Les images de ce film proviennent des étés passés en compagnie de Caroline et John Jr. Kennedy. « Ces journées furent comme des Petits Fragments de Paradis. » Jonas Mekas.

Zefiro Torna: Scenes from the Life of George Maciunas (1992)

Images de la vie de Georges Maciunas, galeriste et éditeur américain d'origine lituanienne, et ami de Jonas Mekas.

Cinéma

FRANCE / LITUANIE

Hommage à Jonas Mekas

20h30

Visiting Jonas Mekas (1H10) (1992)
de Dominique Dubosc



Le réalisateur de cette « visite à Jonas Mekas », dans une démarche mimétique de celle du grand documentariste, livre des notes et fragments de leurs rencontres entre 1991 et 1992 à New York. Dans son appartement, Mekas se prête, avec poésie, au jeu du filmeur-filmé. De nombreux extraits de ses films sont insérés dans le montage.

Obligé de fuir la Lituanie en 1944, Mekas vit en exil depuis lors. Huit jours après son arrivée aux Etats-Unis avec son frère, il achète une caméra. Depuis cinquante ans, il filme le récit de sa vie. Ce qui reste sur terre, après les séismes et les guerres, c'est ce qui nous reste, la trace de notre passage. Ainsi, des fragments de trois ou quatre secondes, filmés au jour le jour, peuvent refléter une vie. C'est, selon lui, toute la grandeur de l'espèce humaine. Il cite Dostoïevski : « Nous n'existons que pendant que les âmes se rencontrent ». Mekas, dans ses « Journaux », recueille des fragments du paradis per-

21h40

Débat en présence de Jonas Mekas et Dominique Dubosc

Le 13 novembre, de 10h30 à 12h.

Café des Images, Hérouville Saint-Clair.
Tarif habituel.

Leçon de cinéma :
Atelier sur le cinéma expérimental en présence de Jonas Mekas.

Cinéma

ESTONIE

Découverte du cinéma estonien

Le 12 novembre à 20h30.

Cinéma le Drakkar, Dives-sur-mer.

4€

La projection sera suivie d'une rencontre avec Antoine Jacob, spécialiste des pays baltes (voir p.22).

En partenariat avec la Médiathèque de Dives-sur-mer.

La révolution chantante (1H37) (2007) de James et Maureen Tusty

La « révolution chantante » est le nom donné aux événements ayant conduit à l'indépendance de l'Estonie, en 1991. C'est aussi le titre du documentaire de James et Maureen Tusty, sur cette révolution non violente.



© *The Singing Revolution*

Cinquante ans d'occupation soviétique n'auront pas réussi à étouffer la nation estonienne, maintenue en vie au travers d'un très riche répertoire de chant traditionnel. *La révolution chantante* raconte l'histoire d'un peuple, parvenu à se défaire du joug soviétique par la seule force - ou presque - de la musique, l'histoire d'un pays pour qui être libre, c'est être estonien.

Le 15 novembre.

17h30

Klass (1H37) (2007) d'Ilmar Raag

Une interprétation remarquable de la tragédie de Columbine et du malaise de la société en général, par ce jeune cinéaste estonien d'à peine quarante ans. *Klass* a remporté de nombreux prix dans toute l'Europe en 2007 et 2008.

Dans une classe d'un lycée, Joosep, « l'intello », sert de bouc émissaire à l'ensemble de ses camarades. Un jour, Kaspar, fraîchement débarqué de sa campagne, prend sa défense en interrompant les brimades coutumières. Par réflexe plus que par conviction, il faut en convenir. Mais incidemment, Kaspar a brisé la norme, rompu le schéma sociétal confortable installé au sein de la classe. Dès lors, tout bascule. Kaspar est rejeté à son tour. Les autres élèves décuplent leur haine et leur mépris à l'égard des deux moutons noirs. Et Joosep va se sentir exister…

19h30

Bal d'automne (2H) (2007) de Veiko Õunpuu

Ce premier long-métrage de Veiko Õunpuu, qui traite de la solitude, l'espoir et le désespoir, a été primé en 2007 et 2008 dans plusieurs festivals de cinéma internationaux à Valence, Venise, Marrakech, en Transylvanie et à Bratislava.

Café des Images, Hérouville Saint-Clair.

7,60€ les deux films ou tarif habituel.



Jusqu'à quel point pouvons-nous nous approcher des autres ? Est-il possible de vivre une vie totalement dépourvue d'amour ? Une personne qui a vécu la fragilité d'un bonheur partagé peut-elle encore faire confiance à quelqu'un d'autre ? Et de toute façon, que peut-on dire de la vie ?
Quelques moments extraits de la vie de six personnes habitant un grand ensemble construit durant l'époque soviétique. Le monde indifférent et doucement stylisé de *Bal d'automne* avance vers l'hiver et n'apporte pas de réponse à ces questions. Ce que ce monde, toutefois, peut montrer, c'est la possibilité du rire, même là où l'espoir est devenu depuis longtemps une ressource rare.

LITUANIE

Découverte du cinéma lituanien

Le 13 novembre.

Auditorium du Musée des Beaux-Art, Caen. Entrée libre.

9h30

Before flying back to Earth (52MN) (2005) d'Arūnas Matelis

Un documentaire lituanien poétique qui ne tombe pas tombe dans la sensiblerie sur le ressort de l'esprit humain.



Before flying back to earth est la première d'un film documentaire du réalisateur lituanien Arunas Matelis. Dans un style lyrique qui ne donne pas dans la sensiblerie, il montre la vie d'enfants hospitalisés pour une leucémie à l'hôpital pédiatrique de Vilnius, lieu où la fille de Matelis a combattu et vaincu cette maladie quelques temps avant le début de la production.

10h30

Grandpa and grandma (28MN) (2007) de Giedre Beinoriute

Basé sur la vie des grands-parents du réalisateur qui furent exilés en Sibérie par les Soviets en 1948. C'est l'archétype intime d'un pseudo conte de fées sur la force de l'esprit humain.

11h

Chuchotement du péché (1H38) (2007) d'Algimantas Puipa

Basé sur le roman *La Sorcière et la pluie* de Jurga Ivanauskaite, ce film a reçu en 2007 de nombreux prix, dont celui du meilleur film, dans les Etats baltes comme à l'étranger.



© Studio Uljana Kim and Lithuanian Film Studios

Vika, dont le mari est interné dans un asile psychiatrique sans espoir de rétablissement, tombe amoureuse d'un prêtre, Paulius. Déchiré entre ses vœux et son désir pour la jeune femme, il tente de mettre un terme à leur liaison. Mais Vika est déterminée à se venger. Dans un bâtiment abandonné de la vieille ville de Vilnius, elle donne libre cours à ses pulsions charnelles et va ensuite confesser ses rencontres au prêtre...

« Je voulais un film sur les femmes qui osent marcher sur l'ombre des hommes (pour certains, c'est un grand pêché). » Algimantas Puipa

Jeunesse Film d'animation lettons

LETTONIE

Le 14 novembre

Café des Images,
Hérouville
Saint-Clair.
Tarif habituel.

Viennoiserie et chocolat chaud offerts par le Café des Images dans la matinée pour chaque petit spectateur.

Gros plan sur les Studios Animacijas Brigade (Riga)

Événement famille

Arnolds Burovs, considéré comme le père de l'animation lettone, fonde les studios AB en 1966. Depuis lors, techniciens et réalisateurs n'ont eu de cesse de perpétuer une tradition de théâtre de poupées, conduisant à la réalisation d'une centaine de films en 44 ans d'existence. *Les Boréales* vous présentent quatre de ces films, qui raviront petits et grands.

10h00

A PARTIR DE 3 ANS

Les nouvelles aventures de Munk, Lemmy et compagnie (45MN) (1992-1994)

de Nils Skapáns et Jánis Cimermanis

Programme de 7 courts-métrages mettant en scène les héros Munk et Lemmy ainsi que les habitants de la jungle rigolote où ils vivent. Une joyeuse cacophonie accompagne ces mini-récits sans paroles.



© Cinéma Public Films

11h

A PARTIR DE 3 ANS

Des animaux fous, fous, fous (42MN) (1996-2000)

de Jánis Cimermanis, Nils Skapans et Dace Riduzer



© Cinéma Public Films

Programme de 7 courts-métrages aux personnages déjantés : un âne bougon, un dinosaure téléguidé, un tigre qui s'improvise baby-sitter et bien d'autres encore...

Jeunesse Films d'animation lettons

Gros plan sur les Studios Animacijas Brigade (Riga)

LETTONIE

Le 14 novembre à 15H30.

A PARTIR DE 3 ANS

Le 15 novembre, séances pour les scolaires, sur réservation au 02 31 45 34 70.

Le bal des lucioles et autres courts (43MN) (2008)
de Dace Riduze, Maris Brinkmanis et Evald Lacis

Programme de 4 courts-métrages
Suivez les aventures de cette poignée d'insectes à la fois drôles et attachants. Ces personnages de pâte à modeler évoluant dans des décors plus vrais que nature témoignent de la créativité et du savoir-faire du cinéma letton.


© Cinéma Public Films

A l'issue des projections des 14 et 15 novembre, Valentin présentera les marionnettes utilisées lors du tournage. Il abordera également l'animation image par image et la fabrication des marionnettes.

Le 14 novembre à 16h.

Cinéma le Drakkar, Dives-sur-mer.

3,90€

A PARTIR DE 3 ANS

Goûter offert à l'issue de la projection.

L'équipe de secours (40MN) (1991-1996) de Jánis Cimermanis

Les trois amis, Bambelate (Bemby), Seelink (Silly) et Potterick (Pote) sont les membres de l'équipe de secours d'une petite ville. Ne reculant devant rien, causant de gros dégâts et pas toujours maîtres de la situation...
De l'action au programme !


© Cinéma Public Films

Programmation lettone et nordique

LETTONIE / SUÈDE / DANEMARK

Entre le 10 et le 24 novembre.

Cinéma Lux, Caen.

Tarif habituel.

A PARTIR DE 2 ANS

Direction : Siri Melchior, Jutta Schünemann, Uzi et Lotta Geffenblad, Reinis Kalnaellis, Raimke Groothuizen, Alicja Jaworski.

En promenade... (36MN) (2004-2009)
de Reinis Kalnaellis, Siri Melchior, Alicja Jaworski...

Des réalisateurs lettons, suédois et danois, mais aussi allemand et néerlandais s'associent pour vous proposer ce programme original de six courts-métrages.


© Les films du préau

Partez à la rencontre d'un petit homme qui décroche la lune, d'oiseaux aux histoires étonnantes ou de lapins aventureux... Une promenade pleine de tendresse, de douceur et de rires pour les plus petits spectateurs.

Jeunesse Film d'animation estonien

ESTONIE

Le 17 novembre à 10h30 et 15h.

Café des Images, Hérouville Saint-Clair.
Tarif habituel.

A PARTIR DE 3 ANS

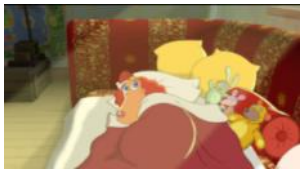
Programmation estonienne

Lotte du village des inventeurs (1H21) (2006)

de Heiki Ernits et Janno Põldma

Événement famille

L'Estonie sera aussi représentée au cours de cet événement consacré à l'animation balte, avec ce film « franchement rigolo et inventif » (*Première*).



Lotte est une jeune fille espiègle vivant à Gadgetville, le village des inventeurs.

Aujourd'hui, c'est le jour du plus important événement de l'année dans le village, le Grand Concours des Inventeurs. Toutes les familles y participent dans l'espoir de voir leur clan couvert de gloire. Parmi eux, Oscar, le père de Lotte, qui a déjà remporté la compétition l'an dernier, mais aussi Giovanni le renard et Peggy la truie, bien décidés à ne pas le laisser gagner.

Il y a surtout son principal rival, le lapin Aldabert, qui est prêt à utiliser les grands moyens pour gagner. Va-t-il remporter la compétition ? C'est sans compter sur la découverte que font Lotte et son ami, un livre qui va révéler bien des découvertes, et bouleverser le quotidien de Gadgetville et de ses habitants.



© CQFD

Exposition

Design estonien

ESTONIE

Du 13 novembre au 31 décembre.

Inauguration le 12 novembre à 18h30.

Abbaye-aux-Dames, Caen.
Entrée libre.

Chic et pratique, le design estonien de ces dernières années gagne en reconnaissance internationale.

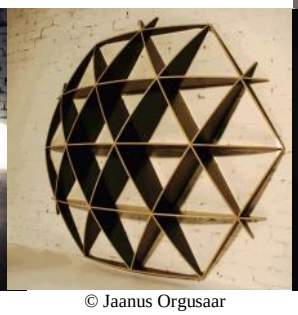
La marque Design_Estonia réunit des designers estoniens très actifs au niveau international. Elle propose des produits conçus par des professionnels, des membres de l'association estonienne des designers ainsi que leurs fabricants. Cette exposition vous permettra d'entrer en contact avec la simplicité et le chic nordiques, et de découvrir des objets aux qualités esthétiques et fonctionnelles combinées à une certaine dose d'humour, et à un souci de confort d'usage et de développement durable.

© Kerttu Laane & Ots Puutöökoda





© Keha 3



© Jaanus Orgusaar



© Pavel Sidorenko / Adensen Furniture

Sarabande Artistes lituaniens

LITUANIE

Du 13 novembre au 24 décembre.

Inauguration le 12 novembre À 17h30.

FRAC, Caen.
Entrée libre.

Programmation en cours.

Deimantas Narkevicius est né en 1964 en Lituanie. Bien que sculpteur diplômé de l'Académie des Arts de Vilnius, son travail porte surtout sur le film et la vidéo, supports qui lui permettent d'étudier les structures narratives et la perception subjective de l'histoire. Narkevicius est l'un des artistes lituaniens ayant le plus de poids sur la scène artistique internationale. Il a notamment représenté son pays à la 49e Biennale de Venise en 2001. Son travail a fait l'objet de nombreuses expositions en France, en Belgique, en Allemagne et en Lituanie.

Littérature

LITUANIE

Le 15 novembre À 18h30.

Panta Théâtre.
Entrée libre.

Animé par Gilles Boulan.

La Réserve [Espaces 34, 2008 - Traduit par Akvilė Melkūnaitė en collaboration avec Laurent Muhleisen]

Scène de lecture / Apéro-lecture

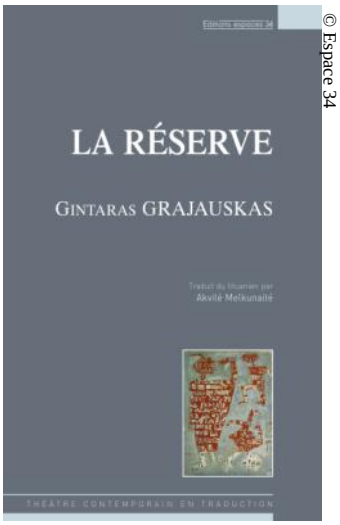
Avec Gintaras Grajauskas



Gintaras Grajauskas, né en 1966 en Lituanie, a écrit plusieurs pièces dont *Comic, or the Man with the Iron Teeth*, prix du ministère de la Culture lituanien en 2002 et traduite en différentes langues. *La Réserve*, parue dans sa langue originale en 2007, a été créée au Théâtre de Klaipeda. Passionné de jazz, le dramaturge a aussi reçu plusieurs prix pour ses recueils de poésie, publiés chez divers éditeurs lituaniens.

La Réserve raconte l'histoire de deux Indiens, dans une réserve de l'Iowa, rêvant d'une vie meilleure. Ils décident de s'en évader avec la Femme Blanche. Mais suffit-il de franchir les limites d'un territoire pour échapper à l'enfermement?

Loin de tout réalisme, cette pièce comique agit comme une métaphore de la prison. Elle est truffée de références aux problématiques contemporaines (clonage, produits génétiquement modifiés, patrimoine cinématographique, société de consommation…) et interroge le fondement et le devenir de la société moderne.



© Espace 34

Débats littéraires

Week-end balte

TEMPS FORT

Le week-end balte, événement-phare de la semaine consacrée à l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie, ouvrira les festivités littéraires. Au programme, des rencontres avec plusieurs auteurs, français ou étrangers, qui viendront exposer leur vision de ces Etats au destin commun mais aux profondes spécificités.

FRANCE

Le 13 novembre à 14h.

Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen.
Entrée libre.

« Les pays baltes aujourd'hui en Europe »

Avec Antoine Jacob et Jean-Pierre Minaudier
Animé par Gérard Meudal



Antoine Jacob, journaliste, est correspondant de plusieurs médias français dans les pays baltes, où il vit depuis une dizaine d'années.

C'est à un voyage découverte qu'invite l'ouvrage d'Antoine Jacob, mêlant récits, rencontres et analyses ; destiné tant au touriste visitant les pays baltes qu'au lecteur curieux, l'ouvrage aborde tous les aspects, de l'histoire à la culture, en passant par l'actualité de ces pays, touchés de plein fouet par la crise économique.

Les Pays Baltes - Un voyage découverte
[Lignes de repères, 2009]

Tournée en région
(voir p.33)



Jean-Pierre Minaudier est agrégé d'histoire, professeur en classes préparatoires littéraires au lycée La Bruyère de Versailles et chargé de cours à l'Inalco.

Il n'existait jusqu'ici en français aucune histoire complète et fiable de l'Estonie, le plus septentrional des pays baltes, ancienne province de l'URSS entrée dans l'Union européenne en 2004. Le présent ouvrage aborde toutes les périodes mais se focalise plus particulièrement sur la construction de l'identité nationale estonienne au XIX^{e} siècle. Il aborde également en détail les drames du XX^{e} siècle, notamment la récente occupation communiste, et se termine par un tableau de l'Estonie contemporaine.

Histoire de l'Estonie et de la nation estonienne
[L'Harmattan, 2007]

Débats littéraires

Week-end balte

LETTONIE / FRANCE

Le 13 novembre à 15h30.

Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen. Entrée libre.

Loup Borgne [Buchet/ Chastel, 2010 - Traduit par Katarzyna Skansberg - Prix de la meilleure œuvre poétique, par l'Union des écrivains lettons, 1997]

Courlande [Fayard, 2009]

Tournée en région (voir p.33)

« De Lettonie et d'ailleurs »

Avec Juris Kronbergs et Jean-Paul Kauffmann
Animé par Gérard Meudal

Né en 1946 de parents ayant fui l'Union Soviétique, **Juris Kronbergs** vit à Stockholm. Ses racines lettones en ont fait un médiateur culturel important entre la Suède et la Lettonie puisque, traducteur, il a initié les lecteurs suédois aux poètes lettons contemporains et traduit en letton des poètes suédois. Interprète auprès du gouvernement suédois, il a été attaché culturel letton à Stockholm.



Juris Kronbergs, s'inspirant de sa propre histoire, a publié *Loup Borgne*, cycle de poèmes qui raconte un être plongé dans un chaos de souffrance, de solitude, exilé de lui-même après avoir perdu un œil dans une course contre la Mort. Un récit à la fois hors du temps et riche de références contemporaines.

Jean-Paul Kauffmann, né en 1944, est un grand reporter français et l'auteur de nombreux romans.


© John Foley

Occupée par les Soviétiques jusqu'en 1991, la Courlande surgit aujourd'hui intacte avec ses ciels infinis, ses forêts, ses plages désertes et ses châteaux en ruine. Poursuivant une très ancienne histoire d'amour, Jean-Paul Kauffmann a succombé à l'attraction de cet ailleurs. Ce récit de voyage est aussi une enquête sur la disparition : il s'agit de retrouver la trace d'une jeune Courlandaise, d'un chercheur de tombes, d'un monarque français… Retrouver aussi un pays, autrefois une anomalie historique, aujourd'hui à la recherche de son âme.

« Tout en digressions désabusées, plein d'une érudition sans emploi, condamné au fiasco des énigmes irrésolues, *Courlande* est un beau livre mélancolique sur la dérive des sentiments et la traversée des apparences. Si André Dhôtel ne l'avait trouvé, il aurait pu s'intituler *Le pays où l'on n'arrive jamais*. Les journalistes s'y perdent; seuls en reviennent les écrivains. »
Le Nouvel Observateur

LITUANIE

Le 13 novembre à 17h.

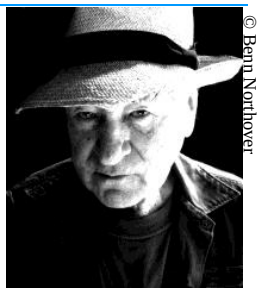
Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen. Entrée libre.

A Pétrarque [Dis voir, 2009]
Je n'avais nulle part où aller [P.O.L, 2004]

Une heure avec Jonas Mekas, écrivain et paysan lituanien

Animé par Gérard Meudal

Jonas Mekas est né en Lituanie en 1922. En 1949, il part pour les Etats-Unis, où il deviendra une figure incontournable du cinéma expérimental.


© Benn Northover

Son œuvre écrite constitue un autre pan de la vie de ce personnage multiforme, en particulier ses livres, qui laissent entrevoir un homme, exilé, qui se souvient de sa Lituanie…**(voir aussi p.13 & 14)**.

Débats littéraires

Week-end balte

FINLANDE

Rencontre avec Sofi Oksanen

Le 14 novembre à 14h.

Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen.
Entrée libre.

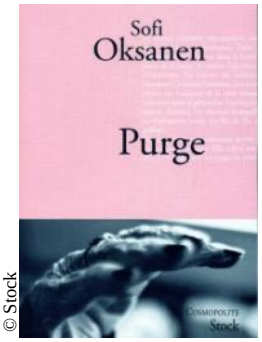
Purge [Stock, 2010 - à paraître - Prix du Conseil Nordique de littérature, 2010]

Tournée en région (voir p.33)

Le 15 novembre, séance de dédicace. Librairie Le Passage, Alençon.

Noël en Novembre

Un séjour en Estonie à gagner le 14 novembre à 14h, offert par l'ambassade d'Estonie.



© Stock

En l'espace de quelques années, l'écrivain **Sofi Oksanen** s'est imposée parmi les personnages les plus éminents du monde littéraire et du dialogue social en Finlande. Elle est née en 1977 en Finlande centrale d'une mère estonienne et d'un père finlandais. La production écrite de Sofi Oksanen met fortement l'accent sur son expérience personnelle en matière de multiculturalisme.


© Toni Härkönen

Son ouvrage, *Purge*, qui paraîtra en août 2010, s'intéresse à l'impact des guerres et du socialisme soviétique dans les pays baltes en faisant parler celles dont on n'avait jamais entendu la voix auparavant : les femmes estoniennes. *Purge* a été récompensé par le Prix littéraire du Conseil nordique en 2010.

« Si vous ne devez lire qu'un seul livre cette année, lisez *Purge* » *ELLE* (Danemark)

« Un vrai chef d'œuvre. Une merveille. J'espère que tous les lecteurs du monde, les vrais, liront Purge. » Nancy Houston

Lecture de *Purge* de Sofi Oksanen
par Tiina Kaartama

Le 14 novembre à 15h.

Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen.
Entrée libre.

Tiina Kaartama est maître en philosophie et comédienne de formation de l'Ecole de Passage. C'est aussi la directrice et metteuse en scène de la compagnie La métonymie.

Elle créera en France, pour la saison 2011-2012, *Purge,* pièce de théâtre à l'origine du roman. De l'œuvre de Sofi Oksanen, Tiina Kaartama retient notamment la question suivante : lorsque l'histoire n'est pas encore écrite, comment faire ces choix qui, ensuite, nous paraîtront évidents et justes?

Semaine norvégienne /Hordaland

Pages 26 à 46

MADE in HORDALAND

Jumelage Comté du Hordaland & Région Basse-Normandie

Le Hordaland occupe une place centrale en Norvège sur le plan culturel.

Bergen, lieu de naissance d'Edvard Grieg, dispose d'un des plus vieux orchestres symphoniques d'Europe, d'importants festivals, dont le fameux Festival International de Bergen, ainsi qu'une large gamme d'institutions culturelles, de musées, de galeries, d'artistes et de musiciens. Le premier théâtre de Norvège fut établi à Bergen en 1850 ; Henrik Ibsen en fut l'un des premiers directeurs. La ville est aussi parvenue à préserver une grande partie de son architecture unique, faite de bâtiments de bois et d'édifices de pierre monumentaux. « Bryggen », célèbre quartier autrefois occupé par les marchands de la Hanse, et situé au bord de l'eau, est sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO.

Le comté du Hordaland peut être fier de ses riches traditions culturelles. La région du Hardangerfjord est connue dans le monde entier pour ses paysages qui inspirèrent les grands peintres norvégien. C'est également ici qu'Edvard Grieg découvrit la musique folk et qu'il fut inspiré par le son unique du violon du Hardanger.

De nombreux festivals dans tout le comté reçoivent des visiteurs de Norvège et de l'étranger. Cinéma, technologie, musique, théâtre, danse, jeunesse, environnement, arts et médias sont autant de thèmes abordés par ces festivals.

Le Comté du Hordaland et la Région Basse-Normandie ont de longue date tissé des liens. En 2009, les deux régions ont revitalisé leur collaboration, sous le signe du partage des expressions artistiques et culturelles.

Débats littéraires

NORVÈGE

Week-end norvégien et nordique

Un deuxième week-end littéraire marquera l'édition 2010 des *Boréales*. Des auteurs norvégiens, islandais et français viendront débattre de la littérature scandinave, ouvrant ainsi la semaine norvégienne du festival.

Le 20 novembre à 14h.

Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen.
Entrée libre.

« Le roman norvégien : entre l'intime et l'universel »

Avec Dag Solstad et Kjartan Fløgstad

Honte et dignité
[Les Allusifs, 2008 - Traduit par Jean-Baptiste Coursaud]

Tournée en région
(à définir)

Dag Solstad, né en juillet 1941, est le seul auteur norvégien à avoir obtenu trois fois le Prix de la Critique Littéraire Norvégienne.

A travers *Honte et dignité*, Solstad nous livre la solitude d'un professeur, la difficulté de celui-ci à intéresser des adolescents à l'œuvre incontournable d'Ibsen, mais aussi un certain regard critique face à son personnage, incapable de se mettre au niveau de ses interlocuteurs, un brin frustré et… alcoolisé.



© Tom Sandberg

« On se laisse guider avec confiance et plaisir à travers les méandres de cette écriture exigeante qui ménage souvent des pointes d'humour incisif et d'ironie que l'on aurait envie de qualifier de nordiques. » ***Le matricule des anges***

Grand Manilla
[Stock, 2009 - Traduit par Céline Romand-Monnier]

Tournée en région
(voir p.33)



© Hans Horgen

Kjartan Fløgstad est né en 1944. Ancien ouvrier d'usine et aventurier moderne il a voyagé un peu partout dans le monde et surtout en Amérique latine. À trente-trois ans, il reçoit le prestigieux prix du Conseil nordique pour son roman *Le Chemin de l'Eldorado*, et dix ans plus tard, les États-Unis lui décernent le Prix Pégase pour le même roman. Il participera cette année au colloque international « La Norvège et l'or de la mer » **(voir p. 44).**

Son dernier roman, *Grand Manilla*, rend hommage aux ouvriers. Récit d'un monde où la finance et la communication ont définitivement pris le pouvoir.

« Le Norvégien est le plus lucide des romanciers et, pourtant, son récit n'est jamais simpliste: aux manichéismes d'usage, il préfère une prose nourrie de réalisme magique, pour que les enchaînés de Sauda continuent à regarder le ciel, et à danser avec les nuages. » ***Lire***

« (…) roman réaliste, poétique et choral, sans vraiment d'équivalent contemporain… » ***Le Monde***

Débats littéraires

Week-end norvégien et nordique

FRANCE

Le 20 novembre à 15h30.

Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen.
Entrée libre.

Nord absolu
[Belfond, 2009]

« Inspirés par le Nord »

Avec Fabrice Lardreau, Xabi Molia, Elodie Jarret, Thierry Lamy, Ana Rousse

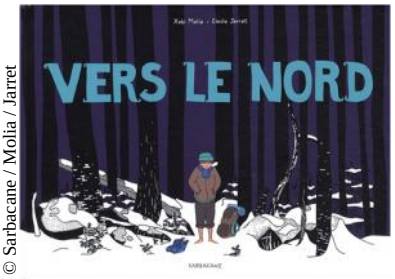

© David Ignaszewski

Fabrice Lardreau, né en 1965, est l'auteur de six romans et d'articles pour le magasine culturel *Transfuge*.

Comment un peuple bascule-t-il dans la folie collective ? Dans *Nord absolu*, Fabrice Lardreau sonde cette question glaçante au travers de deux récits parallèles. Côté pile, le quotidien amer d'un héros de la nation dans une dictature policée, dans un pays nordique aux accents orwelliens. Côté face, les incertitudes d'un critique musical, avant l'avènement du tyran. Une radiographie politique ingénieuse doublée de portraits poignants d'âmes en déroute.

Vers le nord
[Sarbacane, 2009]

Séance de dédicace à l'Auditorium à l'issue du débat.



© Sarbacane / Molia / Jarret

Cette histoire, imaginée par **Xabi Molia** et mise en image par **Elodie Jarret**, raconte l'histoire de Noé, qui entame une marche à travers la Suède, seul, sur les traces de son arrière-grand-père basque. Celui-ci est mort dans les années 20 dans une petite commune de Laponie. Alors jeune philologue, il avait été contacté par les autorités suédoises pour éliminer un groupe d'extraterrestres mystérieusement implantés sur leur territoire… Une histoire poétique et inattendue.

Xabi Molia, né en 1977 au pays basque, est un écrivain, scénariste et réalisateur français. La marche à pied qu'il a entrepris, du sud-ouest du Portugal à la pointe du Raz en Bretagne, est à l'origine de *Vers le nord*.



© Sarbacane / Molia / Jarret

Elodie Jarret a de nombreuses passions, dont les arts graphiques qu'elle a étudié à Paris et Stockholm. Elle crée aussi des motifs pour le textile, des objets autoproduits, donne des cours d'illustration...

Débats littéraires

Week-end norvégien et nordique

FRANCE

« Inspirés par le Nord »
Avec Fabrice Lardreau, Xabi Molia, Elodie Jarret, Thierry Lamy, Ana Rousse

Nerrivik [Enfants rouges, 2009]

Tournée en région
(voir p.33)



© Enfants Rouges / Lamy / Rousse

La légende de *Nerrivik*, déesse des Eaux Glacées est la libre adaptation par **Thierry Lamy** d'un des mythes les plus importants du peuple Inuit. Elle raconte l'histoire de Nerrivik, la jeune fille qui ne voulait pas se marier, et qui, après de sombres épreuves, devint une déesse… La Déesse des Eaux Glacées !



© Enfants Rouges / Lamy / Rousse

Thierry Lamy, passionné de BD, a choisi une voie professionnelle peuplée de livres et de musique.

Ana Rousse est l'illustratrice de *Nerrivik*. Elle s'est notamment inspiré des dessins de Paul-Emile Victor pour réaliser cet album.

NORVÈGE / FRANCE

Le 20 novembre à 17h.

Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen.
Entrée libre.

Documentaire
En partenariat avec
arte ACTIONS CULTURELLES

Réalisation :
Hege Dehli

Eva Joly, une justice malgré tout (52 MN)
Hege Dehli

Ce documentaire, proposé par ARTE Actions culturelles et *Les Boréales*, sera l'occasion de revenir sur le vie de cette magistrate franco-norvégienne.

Que sait-on réellement sur la vie, le travail et la personnalité profonde d'Eva Joly, cette magistrate franco-norvégienne qui a tenu le devant de la scène et passionné les médias pendant près de 10 ans à travers son combat sans répit dans l'affaire Elf ? Malgré les menaces de mort qu'elle a subi en France, elle continue, depuis son retour en Norvège, sa lutte contre la corruption, engagée dans une mission du gouvernement norvégien sur différents pays d'Afrique. Ce film est la biographie intimiste de cette femme déterminée, sans concessions, mais aussi mystérieuse, entre ombres et lumières.

Débats littéraires

Week-end norvégien et nordique

ISLANDE

Le 21 novembre à 11h.

Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen.
Entrée libre.

Entre ciel et terre [Gallimard, 2010 - traduit par Eric Boury]

Tournée en région (voir p.33)

Le 22 novembre, séance de dédicace. Librairie Le Passage, Alençon.

Rosa Candida [Zulma, 2010, à paraître - traduit par Catherine Eyjólfsson]

Le 22 novembre à 19h, projection du documentaire sur l'Islande *Enquête sur le monde invisible*, suivie d'une rencontre avec Auður Ava Ólafsdóttir. L'Omnia, Rouen.

« L'Islande au centre du monde »

Avec Jón Kalman Stefánsson et Auður Ava Ólafsdóttir
Animé par Frank Lanot


© Einar Falur Ingolfsson

Né en 1963 à Reykjavík en Islande, **Jón Kalman Stefánsson** écrit sur un monde qu'il connait bien : celui de la pêche.

Entre ciel et terre, c'est l'histoire du pouvoir des mots, ceux du grand poète anglais Milton qui ont - mortellement - conduit Bárður, pêcheur à la morue, à mal préparer son expédition en mer ; c'est aussi celle de son meilleur ami qui, pour retrouver l'envie de vivre, entame un périlleux voyage à travers l'île...

« Un superbe récit poétique au cœur des éléments - ceux de la nature, mais aussi ceux de l'homme. » *Le Monde des livres*.


© Einar Falur Ingolfsson

Auður Ava Ólafsdóttir est née en 1958 en Islande.
Conservatrice de musée à Reykjavík puis professeur d'histoire de l'art à l'Université d'Islande, elle emprunte la carrière d'écrivain à l'âge de 40 ans. Son style particulièrement envoûtant a conquis la presse et la critique islandaise et internationale.

Rosa Candida, du nom de cette variété rare de rose qui unissait le héros et sa mère récemment décédée dans un accident de voiture, raconte l'histoire d'Arnljotur, héros sensible et ingénu en quête d'un éden. D'un réalisme sans affèterie, tout l'art d'Auður Ava réside dans le décalage de son personnage, candide, cocasse et tendre.

« (...) le garçon aux roses, un attachant personnage séraphique qui conjugue sagesse et ingénuité. » *Livres Hebdo*

NORVÈGE / FRANCE

Le 21 novembre à 14h.

Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen.
Entrée libre.

L'Athlète [Seuil, 2009 - Traduit par Alex Fouillet]
La Séduction [Cambourakis, 2009 - traduit par Eric Eydoux]

Tournée en région
(voir p.33)

Dernier ouvrage paru: *Les Chiens enterrés ne mordent pas* [Gaïa, 2009 - Traduit par Alex Fouillet]

Tournée en région
(voir p.33)

Noël en Novembre

Les éditions Gaïa offriront l'intégralité des œuvres de Gunnar Staalesen à l'issue d'un tirage au sort, le 21 à 14h.

Sous réserve

Le chœur des femmes [POL, 2009]
Un pour deux [Calmann-Lévy, 2008]

Week-end norvégien et nordique

« Le polar norvégien nous glace le sang »

Avec Knut Faldbakken, Gunnar Staalesen et Martin Winckler
Animé par Gérard Meudal



Knut Faldbakken est né à Oslo en 1941. Journaliste et critique littéraire, il est l'auteur d'une vingtaine de romans et de pièces de théâtre.

L'Athlète, paru en 2009, inaugure un cycle de romans policiers dont le héros est l'inspecteur Valmann. Knut Faldbakken inscrit par là-même un nouveau genre à son actif, preuve de son talent protéiforme.

La Séduction, paru en Norvège en 1985, s'inspire de l'un des plus fameux récits de Knut Hamsun, *Pan*, dont il reprend les noms de personnages et une partie des motifs, situant l'intrigue non plus au cœur de la nature sauvage mais dans le contexte urbain d'Oslo, à la fin du XXe siècle.



Gunnar Staalesen, né le 19 octobre 1947 à Bergen, est un auteur norvégien de romans policiers.



Sa ville natale occupe une place importante dans son œuvre : Bergen est le théâtre des aventures de Varg Veum, un ancien salarié de la Protection de l'Enfance devenu détective privé après avoir eu la main un peu trop lourde sur un dealer. Divorcé, Varg ressasse encore et toujours ses déboires passés et présents avec la gent féminine, tout en noyant ses pensées dans l'aquavit.
Au fil des romans le lecteur s'immerge dans le Bergen de la fin du XXe siècle en pleine transformation urbaine, où règne le meurtre et la toxicomanie. La vision sociale-réaliste de l'auteur porte un coup sérieux au célèbre modèle social scandinave.

Les Chiens enterrés ne mordent pas :
« D'une écriture vive, parsemée d'un humour souvent ravageur, l'écrivain norvégien déroule avec brio une intrigue rythmée, ponctuée de castagnes et de rebondissements dans la meilleure tradition chandlerienne du genre. Brillant et passionnant ! » ***La Liberté***


© Hélène Bamberger/P.O.L

Martin Winckler n'est autre que le nom sous lequel écrit Marc Zaffran, médecin, romancier et essayiste français, né en 1955 à Alger.

Winckler est l'auteur d'une trilogie policière, *Twain*, dont le premier opus *Un pour deux* est un hommage chaleureux aux séries télé et aux comédies policières, mais aussi une réflexion personnelle sur l'amour fraternel, la différence des sexes et les mystères de l'identité.

Débats littéraires

NORVÈGE / FRANCE

Le 21 novembre.

Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen.
Entrée libre.

15h30

Mystère à Venise, [Editions Oslo, 2008 - traduit par Marie-Pierre Fiquet], *12 choses à faire avant la fin du monde*, [Thierry Magnier, 2005 - traduit par Jean-Baptiste Coursaud]

Tournée en région
(voir p.33)

Détours
[La Joie de Lire, 2009 - Traduit par Jean-Baptiste Coursaud]

Mister Random
[Le Rouergue, 2002]

Tournée en région
(voir p.33)

Week-end norvégien et nordique

« La littérature jeunesse norvégienne »

Avec Bjørn Sortland et Øyvind Torseter
Animé par Catherine Gentile





Bjørn Sortland, né en 1968, est considéré comme l'un des plus prolifiques auteurs norvégiens de romans pour adolescents et d'albums pour enfants. Son œuvre a été plusieurs fois primée, en Norvège comme à l'étranger.

Dans *Mystère à Venise,* David, onze ans, passe des vacances mouvementées à Venise : un tableau est volé, son petit frère est kidnappé ! David va mener l'enquête.

Dans *12 choses à faire avant la fin du monde*, roman pour adolescents, Thérèse apprend que ses parents vont divorcer. Et, comme si ça ne suffisait pas, elle n'a toujours pas de petit copain. Que faire ? Peut-être rédiger la liste des douze choses à faire avant la fin du monde et s'arranger pour en réaliser le maximum en un minimum de temps. Même s'il faut pour cela mentir beaucoup, renoncer au raisonnable...

Øyvind Torseter, artiste norvégien, vit et travaille à Oslo. Une grande partie de son œuvre est basée sur le dessin, même s'il varie les techniques et les supports. Influencé par le surréalisme, il affectionne les univers fantastiques **(voir présentation et exposition p. 40).**



Débats littéraires

NORVÈGE / FRANCE

Le 21 novembre à 17h

Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen.
Entrée libre.

« Du XIXe au XXe siècle, trois grands novateurs des lettres norvégiennes à travers trois traductions originales d'Éric Eydoux »



Trois traductions publiées cette année par Éric Eydoux, trois grands écrivains norvégiens dont le commun dénominateur est d'avoir lancé des débats et ouvert de nouveaux horizons à la Norvège littéraire.

C'est d'abord Camilla Collett (1813-1895), l'une des références d'Ibsen, dont le roman *Les Fille du préfet* (1856-57), écrit dans une langue d'une rare élégance préfigura l'émergence du courant féministe et suscita de vives controverses.

Quelques décennies plus tard, Bjørnstjerne Bjørnson (1832-1910), l'un des représentants de la subversive « Percée moderne », prix Nobel 1903, fit paraître *Au-delà des forces* (I et II, 1883 et 1895), deux de ses pièces les meilleures et les plus dérangeantes qui donnèrent naissance à d'âpres polémiques sur des sujets aussi sensibles que le recours à Dieu dans les affaires du monde et la lutte des classes.

Enfin, en 1890 parut *La Faim*, un roman-choc où un débutant, Knut Hamsun (1859-1952), fustigeant une littérature de « boutiquiers », illustrait sa volonté de s'intéresser à « la vie inconsciente de l'âme ». Au fil d'une abondante production qui évoluera vers la fresque sociale, il deviendra, récompensé par le prix Nobel 1920, l'une des gloires de la Norvège, une gloire que ternira cependant son adhésion au nazisme. Évoquant le dévoiement politique d'un génie des lettres, on parlera du « mystère Hamsun ». Un mystère que s'est efforcé de percer Ingar Sletten Kollen dans *Knut Hamsun rêveur et conquérant*. Nourrie d'archives et de documents inédits, cette monumentale biographie retrace l'existence foisonnante de l'écrivain comme de l'homme et apporte un nouvel éclairage sur son parcours jusque dans ses pires errances.

Les Filles du préfet, Camilla Collett [Éditions ZOE, 2010]

Au-delà des forces I et II, Bjørnstjerne Bjørnson,, [Les Belles Lettres, 2010.]

Knut Hamsun rêveur et conquérant, Ingar Sletten Kolloen, [GAÏA ÉDITIONS, 2010]

Le 21 novembre à 18h

Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen.
Entrée libre.

***Faim* (1H48)** (1966)
d'Henning Carlsen

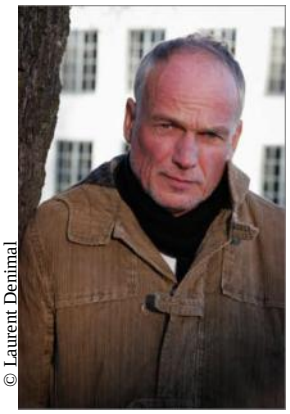
Projection de l'adaptation du chef d'œuvre de Knut Hamsun, *Faim*, par le Danois Henning Carlsen.
Faim est un récit semi-autobiographique publié en 1890 qui décrit les mois sombres d'un jeune écrivain à Christiania (Oslo), réduit à la misère et en proie aux affres de la faim.



Littérature Polar suédois

Suède

Kjell Eriksson, tournée en région


© Laurent Denimal

Né en 1953 à Uppsala, ville qu'il met en scène dans ses différents romans, **Kjell Eriksson** est un auteur de polars suédois couronné de succès. Il est récompensé dès ses débuts par le prix du meilleur Premier Roman Policier Suédois en 1999. La justesse de ses personnages et son tableau de la société en ont fait une figure importante de la scène littéraire suédoise.

Dans *Le cri de l'engoulevent*, qui paraîtra en octobre, les commerçants de la tranquille ville d'Uppsala voient leurs vitrines vandalisées. Un cadavre est découvert… Ann Lindell mène l'enquête, tout en essayant de mettre de l'ordre dans sa vie amoureuse.

« Au réalisme social Eriksson ajoute écriture fouillée et art de l'accélération consommé : commençant comme un roman à énigme, son livre s'achève en thriller échevelé » *Le Figaro Magazine*.

Traduits par Philippe Bouquet :
Le Cri de l'engoulevent [Gaïa, 2010 - à paraître]
Le Cercueil de pierre [Babel poche, 2010],
La Princesse du Burundi [Gaïa, 2009].
La Terre peut bien se fissurer [Gaïa, 2007]

Tournée en région
(voir p.33)

Exposition : *Scènes de crime en Suède*

Voyage à travers la Suède grâce à cette exposition sur les grands auteurs de polar suédois.

Le polar est désormais reconnu comme une spécialité suédoise à part entière, au même titre que les maisons en bois rouge ou le saumon à l'aneth. C'est aussi un moyen de découvrir ce beau pays sans se déplacer, même si Stieg Larsson, Camilla Läckberg, Jens Lapidus et les autres nous montrent plutôt l'envers du décor. Il ne se commet pas plus de crimes en Suède qu'ailleurs mais on y trouve peut-être davantage d'excellents auteurs de romans policiers...


© Kalbar, Uppsala Tourism

C'est rarement le calme et la beauté d'Uppsala que décrit Kjell Eriksson.

Du 2 au 13 novembre.

Médiathèque de Falaise.

A partir du 17 novembre au 18 décembre.

Médiathèque de la communauté urbaine d'Alençon.

Horreur boréale (52 mn) (2001) de Guillaume Lebeau et Laurent Bergers

Stieg Larsson. Un nom synonyme de millions de livres vendus, mais aussi un mystère. Décryptage d'une légende venue du froid.

Journaliste engagé dans le combat contre l'extrême droite, génie de l'informatique menacé par de nombreux groupuscules, Stieg Larsson est-il mort d'avoir écrit Millénium ? Existerait-il une suite, le mystérieux fichier d'un quatrième tome ? Au-delà du phénomène *Millénium*, c'est un mouvement plus ample qui se dessine, celui du nouveau polar scandinave qui fait s'effriter le vernis des sociétés idylliques de l'Europe du Nord.

Sous réserve

Production : Label Image

Documentaire

Stieg Larsson, *Millénium* (trois tomes) [Actes Sud, 2006-2007]

Tournée des auteurs en région

Le 12 novembre

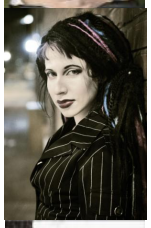
Antoine Jacob
- Cinéma le Drakkar, en partenariat avec la médiathèque, Dives-sur-mer

Jean-Paul Kauffmann
- Médiathèque de Saint-Aubin-sur-mer



Le 15 novembre

Sofi Oksanen
- Forum FNAC
- Université de Caen

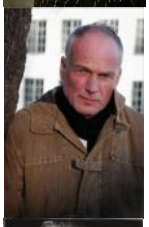


Le 17 novembre

Kjell Eriksson
- Médiathèque François-Devaux, Notre-Dame-de-Gravenchon

Le 18 novembre

Kjell Eriksson
- Lycée Victor-Hugo, Caen
- Médiathèque de la communauté urbaine d'Alençon



Le 19 novembre

Gunnar Staalesen
- Lycée Fresnel, Caen

Kjell Eriksson
- Médiathèque de Falaise

Thierry Lamy/Ana Rousse
- Etablissements scolaires de la Grace de Dieu, Caen



Le 20 novembre

Gunnar Staalesen
- Médiathèque Guy-de-Maupassant, Yvetot



Le 22 novembre

Gunnar Staalesen
- Lycée Sivard de Beaulieu, Carentan
- Lycée Alain Chartier, Bayeux

Knut Faldbakken
- Lycée agricole, Sées

Jón Kalman Stefánsson
- Lycée Marguerite-de-Navarre, Alençon
- Librairie Le Passage, Alençon

Bjørn Sortland
- Bibliothèque de la Guérinière, Caen (pour les classes du collège Guillaume de Normandie)
- Collège André-Malraux, Trun

Øyvind Torseter
- Bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair

Auður Ava Ólafsdóttir
- Omnia, Rouen







Le 23 novembre

Gunnar Staalesen
- Médiathèque de Falaise (pour les classes du lycée Louis-Liard)
- Lycée Saint-Thomas-d'Aquin, Flers
- Médiathèque de Flers

Knut Faldbakken
- Médiathèque de Bayeux

Bjørn Sortland
- Bibliothèque de Carentan (rencontre scolaire)



Le 24 novembre

Gunnar Staalesen
- Bibliothèque Jacques-Prévert, Cherbourg (rencontre scolaire suivie d'une rencontre tout public en soirée)



Danse

TEMPS FORT

NORVÈGE

théâtre de Caen.

De 6 à 20€.
Tarif préférentiel pour les deux soirées.

Compagnie Carte Blanche

Compagnie nationale de danse contemporaine de Norvège à la production artistique intense, Carte Blanche nous propose quelques-unes de ses meilleures pièces lors de deux soirées-événement.

MADE in HORDALAND

Fondée en 1989 en tant que Compagnie Norvégienne Nationale de Danse contemporaine, Carte Blanche est aujourd'hui constituée de 14 danseurs. Sous la direction artistique de Bruno Heyndericxx, elle travaille à partir d'un répertoire varié produit par des chorégraphes, jeunes comme confirmés, du monde entier.

Le 23 novembre à 20h.

1H40 avec entracte

Extraits vidéos sur www.crlbn.fr/les-boreales

Uprising de Hofesh Shechter

Uprising est une pièce chorégraphique qui a été largement acclamée. Créée pour sept hommes, elle est inspirée des émeutes de 2006 dans les banlieues françaises.



© Thor Brødreskift

Hofesh Shechter est « une des voix chorégraphiques les plus inventives qu'il nous ait été donnée à découvrir depuis un bon moment »
New York Times

[Première française]

Fallen behind me de Christopher Arouni

Cette pièce chorégraphique pour trois danseuses explore le mouvement, aussi bien dans le temps que dans la précision. Le mouvement dans sa durée, le début, la fin, la multitude de directions possibles...



© Erik Berg

Love de Sharon Eyal



© Erik Berg

Cette chorégraphie fut premièrement composée au sein de la compagnie de danse israélienne Batsheva en 2003. Il s'agit d'un travail de création à plusieurs niveaux sur le mouvement et sur la structure. Présentée pour la première fois par Carte blanche en 2005 à Bergen, elle est présentée ici sous la forme de six solos, sur un remix de la ballade de Lisa Germano, *From a Shell*.

Le 25 novembre à 20h.

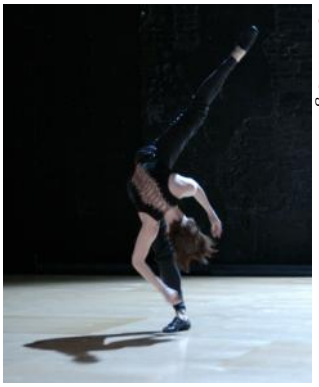
1H10

Coproduction

[Première française]

3 o'clock de et par Ina Christel Johannessen

Toutes les danses contemporaines inspirent le travail de la chorégraphe en donnant une esthétique riche à la croisée des chemins. Ina Christel Johannessen explore un style puissant et élégant, avec une gestuelle physique et précise. *3 o'clock* sera présenté à Caen peu après la Première norvégienne à Oslo, en octobre 2010.



© Erik Berg

Danse Théâtre

NORVÈGE

Jo Strømgren Kompani

Comédie de Caen/ Centre Dramatique National de Normandie, Théâtre des Cordes, Caen.

De 4 à 14€ (abonnés) ou de 18 à 24€.

Extraits vidéos sur www.crlbn.fr/les-boreales

Troupe norvégienne de rang international, Jo Strømgren Kompani présentera deux spectacles de danse en première française dans le cadre des *Boréales* : *The Convent* et *The Experiment.*

MADE in HORDALAND

Jo Strømgren Kompani, du nom de son fondateur et directeur artistique Jo Strømgren, est une compagnie de danse norvégienne fondée en 1998 à Bergen. Les ambitions de JSK - à savoir la recherche active de partenariat avec des compagnies, théâtres, festivals à l'étranger, et la volonté de développer un style artistique personnel et le plus éloigné possible des tendances actuelles - en ont fait l'une des compagnies norvégiennes les plus importantes sur la scène internationale. En 10 ans d'activité, JSK a été récompensée par de nombreux prix.

Première française

Le 20 novembre à 19h30.

1H05

Restauration nordique à la vente à partir de 19h.

The Convent

Dans une vallée reculée, trois nonnes passent le temps dans un petit couvent. Leur esprit est au plus bas. Ni l'absence de signes du ciel, ni le manque de pain et d'eau ne leur rend la tâche facile. Garder la foi est une mission astreignante - surtout lorsque vous avez faim...



© Knut Bry

Première française

Le 22 novembre à 19h30.

1H

Restauration nordique à la vente à partir de 19h.

The Experiment

Quatre bénévoles commencent à douter du but de leurs contributions au progrès national. L'exposition délibérée aux substances radioactives et biologiques leur semble plutôt étrange. Si seulement quelqu'un pouvait leur confirmer l'importance de leurs sacrifices, cela les aiderait. Malheureusement, les portes sont fermées et il n'y a personne à qui demander.



© Knut Bry

Noël en Novembre

Un séjour en Norvège à gagner le 22 novembre à 19h30, offert par Innovation Norway / Office National de Tourisme de Norvège.

Concerts

Norvège

Le 24 novembre. Ouverture des portes à 20h.

Big Band Café, Hérouville Saint -Clair.
Tarifs à définir.

Fretwork
[Dixiefrog, 2009]

www.myspace.com/bjornberge

Forum FNAC le 24 novembre. Horaires à définir.

Sous réserve

Bjørn Berge

Cinq ans après sa première apparition aux *Boréales*, ce géant venu de Norvège revient sur la scène caennaise nous charmer de sa musique brute et subtile à la fois.

Originaire d'un gros bourg côtier du sud-ouest norvégien, Bjørn Berge, à 37 ans, est en passe d'accéder à une réelle notoriété et multiplie les apparitions sur les festivals européens les plus en vue. Son nouvel album apporte la preuve définitive (si besoin était) que Bjørn sait faire coexister une réelle subtilité de composition et d'interprétation avec une précision infernale et une maîtrise totale de son jeu de guitare. Il sait tout faire avec une 12 cordes acoustique, des onglets en métal et un *bottleneck* ; n'oublions pas que ce hard-rocker bluesy a commencé au biberon par le *bluegrass* et le banjo à 5 cordes.



© Tor Egil Berge

« Le turf de cet artiste norvégien, c'est le blues avec un grand B, le répertoire d'Elmore James et Robert Johnson, qu'ont abondamment pillé Led Zeppelin, Eric Clapton et les Stones, ce qui amène logiquement à l'autre passion de Berge, le rock. De ce côté, on frise l'œcuménisme, puisque le guitariste a aussi bien repris Frank Zappa et Motorhead que les Red Hot Chili Peppers, s'appropriant savamment leurs morceaux. » ***Pariscope***

NORVÈGE / FINLANDE

Plateau Métal

Le 25 novembre à 20h

Le Cargö, Caen.

Tarifs : 24/27/30 €

Une soirée *Boréales* qui restera dans les annales. Le festival s'associe au Cargö pour vous proposer une soirée autour d'un des fleurons musical nordiques : le Métal. Les norvégiens de Gorgoroth et les finlandais de Finntroll viendront en ambassadeur d'une scène musicale mondialement reconnue. Attention événement !

Gorgoroth



www.myspace.com/gorgoroth



Formé en 1992 par Infernus, après qu'il ait « signé un pacte avec le diable », Gorgoroth est l'un des premiers groupes de black métal norvégien. Il trouve ses racines dans des croyances sataniques. Gorgoroth a sorti plusieurs albums sous différents labels, dont le dernier opus *Quantos Possunt Ad Satanitatem Trahunt* date de 2009, et s'est massivement produit à l'étranger.

Finntroll

www.myspace.com/officialfinntroll



Fondé en 1997 à Helsinki, Fintroll est un groupe de metal finlandais combinant des éléments de Death, Black et Pagan metal avec le humppa, variété finlandaise de Polka. Le dernier album du groupe, Nifelvind, associe à leur musique puissante des instruments folklorique comme le violon, la mandoline, l'accordéon ou le banjo.

Concerts

NORVÈGE / SUÈDE/ LETTONIE

Soirée découverte Pop

Le 27 novembre à 20h

Le Cargö, Caen.
Entrée libre.

Une soirée, quatre groupes ! D'une Pop-Folk envoutante à une électro filtrée à la Gameboy, en passant par des pandas tout droit venue de Lettonie, cette soirée découverte clôturera de la plus belle des façons un festival 2010 riche en découverte. ENTREE LIBRE !

The New Wine

MADE in HORDALAND



Agés de 19 à 21 ans, les membres de The New Wine résident dans la capitale musicale de la Norvège : Bergen. Le groupe est en train de déferler aussi bien en Norvège que dans le reste de l'Europe avec leurs chansons pop toutes en douceurs. Influencés par Michael Jackson, LCD Soundsystel ou The Whiteste Boy Alive, les membres du groupe combinent un savant mélange de pop, de funk et de rock.

www.myspace.com/newwinemusic

Yoyoyo Acapulco

Un groupe folk pop rock qui brouille les pistes ! Ni mexicain, comme pourrait le laisser penser leur nom, ni breton (cf leur album *The Pleumeleuc experience*) Yoyoyo Acapulco est bel et bien un groupe norvégien, dont leur choix insolite de nom reflète bien l'univers décalé.
Dans *The Pleumeleuc experience*, du nom du lieu où ils ont enregistré leur album, les quatre membres de Yoyoyo proposent leur version de la folk music, armés d'ukulélés, de guitares sèches ou bruyantes, de boîtes à rythmes défoncés et autres bizarreries. Leur concert aux *Boréales* promet d'être une expérience inédite.

www.myspace.com/yoyoyoacapulco

« Une ribambelle de tubes ingénieux » *Les Inrocks*
« Le grand album farfelu de ce début d'année » *Magic*

Instrumenti



Qui se cache derrière ces pandas à la pop extravagante et colorée, Björk, Michael Jackson & Sigur Rós ? Duo letton à l'origine, l'arrivée de nouveaux membres, de France et des pays nordiques, a fait d'Instrumenti un pur produit made in Europe. Considéré en Norvège et dans les pays baltes comme la plus grande sensation de la scène musicale 2009, les performances live du groupe sont généralement une aventure spectaculaire…
« Quand ils se lâchent, c'est carrément le grand cirque cosmique/comique : on pense à un Genesis défoncé à l'électro de contrebande ou même à un Mika qui aurait forcé sur le LSD. » *Les Inrockuptibles*

www.myspace.com/instrumenti

Dubmood

Artiste de chipmusic, auteur des plus beaux blip-8-bit d'amiga, atari, Gameboy, Dubmood est un musicien suédois résidant à Marseille. Depuis 2004, il s'est produit dans de nombreuses salles, proposant des sets aussi bien éléctro que Chipmusic.

www.myspace.com/dubmoodst

Concerts

NORVÈGE / FRANCE

[Première française]

Le 19 novembre à 21h.

Auditorium
de Bayeux.
Tarifs
à définir.

Le 22 novembre à 21h.

Maison
de l'Etudiant,
Caen.
Tarifs
à définir.

http://echos.editions-cactus.com

Pierre Bastien invite Phonophani

Le festival *Les Boréales* accueillera les musiciens Pierre Bastien et Phonophani pour une résidence à l'issue de laquelle seront donnés deux concerts inédits, première collaboration entre les deux artistes.

Le 27 novembre 2009, la soirée « Les échos de l'étale #01 » concluait l'exposition présentée au Radar à propos des Royaumes d'Elgland~Vargaland et inaugurait dans le même temps un projet de créations musicales originales produites à cette occasion par les éditions Cactus et la ville de Bayeux pour l'Auditorium. Dans un deuxième temps les Éditions Cactus et le label Optical Sound ont créé une nouvelle collection de CD. La deuxième édition des « échos de l'étale » sera l'occasion d'une collaboration entre Pierre Bastien (France) et Phonophani (Norvège), en lien avec *Les Boréales*.

En 2010, ces deux artistes de renommée internationale seront accueillis par le festival dans le cadre d'une résidence de création musicale in-situ à Bayeux et à Caen. Tous deux avaient envie de travailler ensemble et de composer une œuvre originale commune. Ce sera chose faite dès novembre prochain en Normandie.

A la suite de cette expérience, le troisième volume de la collection de disques "Les échos de l'étale / Echoes from the foreshore" sera édité au premier semestre 2011.

Pierre Bastien

Visions of Doing
[Western Vinyl, 2008]

www.myspace.com/pierrebastien9



Né à Paris en 1953, Pierre Bastien est un compositeur multi-instrumentiste qui se passionne pour le détournement d'objets. Métronome flanqué à droite d'une cymbale, à gauche d'une poêle à paella, ou orchestre de robots en Meccano, jouant d'instruments de musique traditionnels et d'objets usuels, telles sont les machineries qui l'accompagnent sur scène ou en studio.

Phonophani

Kreken
[Rune Grammofon, 2010]

http://trans.alog.net/phonophani



MADE in HORDALAND

Espen Sommer Eide, alias Phonophani, est un compositeur norvégien né en 1972 et vivant à Bergen.
Tout comme son homologue français Pierre Bastien, Phonophani est un musicien multi-intrumentiste. L'acoustique et l'électronique occupent une part importante de son œuvre également. Phonophani fait aussi partie d'Alog, duo de musique électronique expérimental formé en 1997.

Cinéma

NORVÈGE

Gros plan sur le cinéma norvégien

Le 18 novembre à 20h30

Cinéma
les 4 Normandy,
Alençon.

Tarif habituel.

L'art de la pensée négative (1H19) (2008) de Bård Breien

Un film piquant, récompensé entre autres par le prix du meilleur scénario au festival du film de Turin.



© Little Stone Distribution

Geirr, 30 ans, est handicapé suite à un accident. Sa femme est sur le point de le quitter, cédant devant son mauvais esprit et sa misanthropie galopante. En désespoir de cause, elle convie chez lui un groupe d'handicapés chaperonnés par une coach pleine de foi en sa méthode positive. Il les accueille à sa manière et dès lors, son entreprise de démoralisation commence. Tous les repères vont exploser, les handicapés vont prendre le contrôle et exclure les valides et leur bonne conscience, se perdant dans une nuit d'ivresse aux vertus inattendues.

« *Un film sans concessions qui fait voler en éclats les tabous liés au handicap.* » *Le Figaro*

« *Un humour acide qui coule à flots pour donner un délire hors-normes.* » *A nous Paris*

Le 20 novembre à 21h.

Cinéma
le Méliès,
Bayeux.

Tarifs
à définir.

En partenariat avec les amis de la section norvégienne de Bayeux.

Nord (1H18) (2010) de Rune Denstad Langlo

Un road-movie en moto-neige qui aborde le thème de la dépression avec légèreté, humour et tendresse.



© Bodega Films

Skieur professionnel autrefois auréolé d'une célébrité internationale, Jomar est désormais employé sur les pistes et ne veut plus entendre parler de ski. Il néglige les tâches qu'on lui a confiées et passe son temps à fumer, à boire et à ne rien faire. Un beau matin, pourtant, un ancien copain se présente chez lui et lui annonce qu'il est le père d'un enfant qui vit dans le nord du pays. Jomar entrevoit alors une chance de tourner le dos à cette existence en partant à sa recherche...

« Road-movie norvégien aussi vivifiant et délectable qu'une coulée d'air polaire. » *Le Canard Enchaîné*

Cinéma

Norvège

Gros plan sur le cinéma norvégien

Le 25 novembre à 18h.

Cinéma le Drakkar, Dives-sur-mer.

4,70€

Herberg Wassmo, *Le livre de Dina* [Gaïa, 2003]

Assiette scandinave à la vente à l'issue de la projection (sous réserve). **Réservation indispensable au 09 77 73 54 21.**

Dina (2h) (2003) d'Ole Bornedal

Un film sur la flamboyante Dina, d'après le roman de Herberg Wassmo.

Sur la côte norvégienne, en plein XIXe siècle, un drame va bouleverser la vie de la petite Dina, huit ans : elle cause accidentellement la mort de sa mère. Ce traumatisme et la rancune de son père en feront une femme de caractère, fougueuse et imprévisible. Dans cette société rigide, aux codes qu'elle méprise, un seul homme saura l'approcher mais pourra-t-il survivre à cette force de la nature?



© SND

Soirée court-métrage



Le 24 novembre à 20h30.

Maison de l'Etudiant, Caen.
Entrée libre.

Programmation à définir

En partenariat avec la Petite Marchande de Films.
Carte blanche à Vestnorsk Filmsenter (Bergen, Norvège).

Exposition

NORVÈGE

Du 12 au 27 novembre.

Bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair.
Entrée libre.

Détours [La Joie de Lire, 2009 - Traduit par Jean-Baptiste Coursaud]

Mister Random [Le Rouergue, 2002]

Présentation de l'exposition en présence de l'artiste le 22 novembre.

Tournée en région
(voir p.33)

Øyvind Torseter

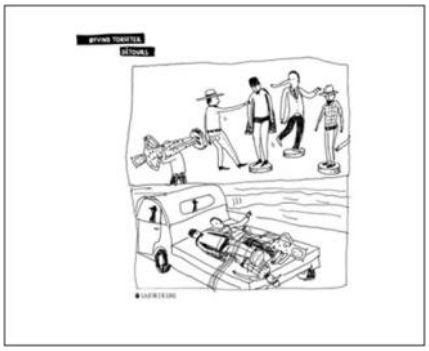


L'artiste norvégien exposera les dessins originaux de son album *Détours,* un livre à l'univers surréaliste et aux nombreuses références graphiques.



© La Joie de Lire / Torseter

Øyvind Torseter, artiste norvégien, vit et travaille à Oslo. Une grande partie de son œuvre est basée sur le dessin, même s'il varie les techniques et les supports.



© La Joie de Lire / Torseter

Après avoir publié plusieurs ouvrages à destination du jeune public en Norvège et en France, il publie, en 2009, *Détours* chez l'éditeur suisse La Joie de lire, ouvrage pour lequel il a reçu le prix de Bologne dans la catégorie fiction.

Avec ce livre aux références largement inspirées des univers fantastique et surréaliste, il impose un style profondément novateur et déroutant **(voir événement littéraire p. 30).**

Exposition

Rune Guneriussen

NORVÈGE

Du 20 novembre au 5 décembre.

Inauguration le 19 novembre à 18h30.

Le Radar, Bayeux.
Entrée libre.

Des compositions étranges et poétiques de Rune Guneriussen ne subsistent que des photographies, seules témoins d'un art éphémère inspiré par l'immensité et le calme de la nature norvégienne.


© Rune Guneriussen

Rune Guneriussen, né en 1977 en Norvège, a étudié au Surrey Institut of Art & Design en Angleterre. Il vit et travaille près d'Oslo.
Artiste conceptuel et photographe, Rune recherche essentiellement des lieux singuliers dans la nature, pour y développer son art.

Il construit dans ces espaces naturels, tout en prenant soin de les préserver, des installations provisoires, extrêmement complexes, avant de les photographier. Les clichés qui en résultent sont la seule preuve matérielle de son intervention.

Máze Céline Clanet

FRANCE

Du 13 novembre au 31 décembre.

Inauguration le 12 novembre à 18h30.

Abbaye-aux-Dames, Caen.
Entrée libre.

Máze [Photolucida, 2010 - nominé au Newfestival book award 2010]

Cette photographe française se rend régulièrement en Laponie, cette région principalement situé au nord du cercle polaire et qui s'étend sur la Norvège, la Suède, la Finlande et la Russie. Elle nous livre son regard sur le peuple sami et sur cette terre, si fière et si fragile à la fois.


© Céline Clanet


© Céline Clanet

De 2005 à 2009, Céline Clanet s'est régulièrement rendue à Máze, un village sami situé en Laponie norvégienne.
Les maisons, les rennes, les paysages, et surtout ce peuple si particulier, formé de gens silencieux, parfois mélancoliques, en tout cas très fiers de leur identité et de leur territoire, sont passés au crible de son objectif patient. Les photos qui en résultent sont le témoignage d'une réalité vouée à disparaître, à cause des ravages du réchauffement climatique et de l'acculturation, mais pour l'instant fière, méfiante, silencieuse, et d'une grande beauté.
« Máze est le symbole ambivalent de la résistance et de l'impuissance. »


© Céline Clanet

Une autre série de photographie, ***Sápmi***, sera aussi projetée dans le cadre de l'exposition. Sápmi est le nom que l'on donne à la Laponie en langue samie. Céline Clanet a photographié, patiemment, ses villes, ses fjords, ses forêts, la toundra.

Jeunesse Théâtre

FRANCE / NORVÈGE

Le 21 novembre à 16h30, le 23 novembre à 19h30 (tout public).

Le 22 novembre à 10h et 14h30, le 23 novembre à 14h30(scolaires).

Espace Jean Vilar, Ifs.

De 5 à 13€.

Renseignements au 02 31 82 69 69.

Le 24 novembre à 20h30 (tout public).

Les 25 et 26 novembre à 10h et 14h30, (scolaires).

Quai des arts, Argentan.

De 6 à 12€.

50 MN
A PARTIR DE 6 ANS

Mise en scène : Anne-Sophie Erichsen (Grenland Friteater)
Avec : Guandaline Sagliocco
Musique et création sonore : Nadine Esteve
Scénographie, décor : Silje Steinsvik
Costume : Katharina Barbosa Blad
Producteur : Håkan Islinger

Wouaf ! Art

Par la compagnie Ensemble Sagliocco

Événement famille

Nos amis les bêtes et l'Histoire de l'art sont à l'honneur avec ce « spectacle-conférence » plein d'humour.

Un spectacle aux airs de conférence où Jeannette, amatrice d'art et amie des bêtes, vient nous parler avec enthousiasme de la place du chien dans l'histoire de l'art. Grâce aux lunettes de Jeannette, les enfants découvrent le regard de l'artiste dans celui du chien.

Le thème est captivant, la conférencière passionnée et très documentée, l'humour irrésistible. Jeannette nous invite à rencontrer des artistes tels que Munch, Picasso, Turner, Velázquez..., dans un univers sensoriel et drôle, intime et magique.

Une approche poétique et délirante, libre de toute contrainte et de toute logique, qui ouvre grand les portes de l'histoire de l'art et nous permet d'apprendre et de redécouvrir des œuvres majeures.



© Jorn Steen

Apprendre ou à laisser

NORVÈGE

Journée de sensibilisation
à la culture norvégienne

Le 22 novembre.

Bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair.
Entrée libre.

Inscriptions indispensables au 02 14 37 28 60.

Ouverte aux bibliothécaires et enseignants comme au grand public, cette journée de sensibilisation propose une première approche de la Norvège à travers sa littérature.

10h-11h : Rencontre avec Knut Falbakken, auteur norvégien **(voir p.30)**
11h-12h : Conférence autour du polar norvégien par Guillaume Lebeau

Repas sur place offert par la bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair et le festival *Les Boréales*.

14h30-15h30 : présentation de la littérature Jeunesse norvégienne par Catherine Gentile
15h30-16h30 : Rencontre avec Øyvind Torseter ; à 17h visite de l'exposition *Détours* avec l'artiste **(voir p. 31 & 40).**

Cours et conférences

Le 23 novembre à 18h30.

Cours d'initiation au norvégien
Par Håvard Astrup Bakke

Le 24 novembre à 18h30.

« Johan Christian Dahl (1788-1857) : La puissance de la nature norvégienne peinte par un artiste "exilé" » Par Annelie Jarl Iremann

Influencé par la peinture de plein air du danois Eckersberg, mais aussi par les peintres romantiques allemands, J. C. Dalh devient l'un des plus grands représentants du romantisme national norvégien. L'été, il peint les magnifiques paysages de son pays natal, notamment les montagnes, où « l'homme peut prendre conscience de la vie et de la mort ».

Le 25 novembre à 18h30.

Dépt d'études nordiques, Université de Caen.
Entrée libre.

« Le prix Nobel de la Paix : histoire et perspectives politiques norvégiennes »
Par Christian Bank Pedersen

Cette conférence propose de tracer l'histoire du prix Nobel de la Paix dans la vie politique norvégienne, des dernières heures de l'union avec la Suède au monde contemporain. Seront évoquées également les stratégies politiques norvégiennes dans le domaine des affaires étrangères au XXe siècle.

Exposition autour du
Prix littéraire du Conseil nordique

Du 15 novembre au 15 décembre.

Bibliothèque des langues nordiques, Université de Caen : **œuvres en langue originale.**

Bibliothèque de Caen : **œuvres traduites.**

Entrée libre.

Le festival, qui a la chance d'accueillir cette année trois lauréats du Prix littéraire du Conseil nordique, sera l'occasion d'une exposition sur cette prestigieuse récompense.

Chaque année le Prix littéraire du Conseil nordique récompense une œuvre écrite dans l'une des langues nordiques - islandais, danois, norvégien, finnois, suédois, féroïen, groenlandais et same - parmi une sélection de neuf à treize livres. Cette consécration n'arrive qu'une fois dans la vie d'un écrivain. La venue en novembre prochain de Kjartan Fløgstad (Norvège, lauréat 1978), Dag Solstad (Norvège, 1989), Sofi Oksanen (Finlande, 2010) donnera lieu à une exposition en deux parties sur le sujet : l'une sur les quelques œuvres récompensées traduites en français, l'autre sur les œuvres en langue originale.

NORVÈGE

Colloque international « La Norvège et l'or de la mer »

Les 19 et 20 novembre.

Université de Caen, Bâtiment Lettres.
Entrée libre.

Proposé par le Département d'études nordiques de l'Université de Caen Basse-Normandie.

La Norvège est aujourd'hui l'un des pays les plus opulents du monde : le cinquième pour le PIB par habitant, le premier pour l'Indice de Développement Humain.

Il y a un siècle encore, elle était l'un des plus pauvres d'Europe. Jusqu'en 1905, date de son indépendance, elle était quasi inexistante sur le plan politique. Incluse à la fin du XIVe siècle dans une union avec le Danemark, elle avait été cédée en 1814 à la Suède, au lendemain des guerres napoléoniennes. La révolution industrielle ne démarra véritablement qu'à l'aube du XXe siècle. Entre temps, le courant romantique et les aspirations à l'autonomie suscitèrent l'éclosion d'une culture spécifiquement norvégienne qui s'incarna dans la dernière partie du XIXe siècle, dans des grands noms des lettres et des arts : Henrik Ibsen, Knut Hamsun, Sigrid Undset, Edvard Grieg et Edvard Munch, pour ne citer que les plus célèbres. Depuis 1901, la Norvège a joué un rôle majeur dans les relations internationales avec la création du Prix Nobel de la Paix. Après la première guerre mondiale, Fridtjof Nansen inaugura un engagement humanitaire qui se poursuit à l'heure actuelle, notamment dans le cadre de l'ONU dont Tryggve Lie, homme politique norvégien, fut le premier secrétaire général.

Au lendemain de la seconde guerre mondiale, le parti travailliste - version norvégienne de la sociale-démocratie - domina la vie politique et mit en place une société de bien-être performante. Le développement économique du pays fut accéléré dans les années 1970 avec la découverte et l'exploitation d'immenses gisements de gaz et de pétrole au large des côtes norvégiennes, qui assurent depuis lors la prospérité de ce pays.

L'ambition de ce colloque est d'analyser la complexité de la société et de la culture norvégiennes : les paradoxes, les effets positifs et pervers d'un bouleversement social et culturel qui s'est opéré sur une aussi courte durée. Il s'agira de dresser un bilan des quarante dernières années, dans une perspective pluridisciplinaire où seront envisagés les aspects culturels, sociologiques, politiques et économiques.

Avec la participation de :

Hans Christian Bugge, Professeur à l'Université d'Oslo, expert en droit environnemental ; Bjørn Kvalsvik Nikolaysen, Professeur à l'Université de Stavanger ; Sindre Stenersen Hovdenak, Université de Sciences et de Technologie de Trondheim ; Jean-François Battail, Professeur émérite, Université de Paris-Sorbonne (Paris IV) ; Eric Eydoux, Maître de conférences honoraire, UCBN ; Nathalie Blanc-Noël, Maître de conférences, Université Montesquieu, Bordeaux IV ; Kjartan Fløgstad, écrivain et traducteur des écrivains latino-américains **(voir p.26)** ; Antoine Jacob, journaliste ; Thomas Hylland Eriksen, anthropologue.

PAYS BALTES ET NORDIQUES

Destination Europe du Nord

Du 22 au 27 novembre.

Théâtre d'Hérouville.

Proposé par le Service Europe Direct du Centre Régional Information Jeunesse (CRIJ) de Basse-Normandie.

Le CRIJ donne les clés pour partir s'installer et travailler dans le grand nord.

Le Service Europe Direct du CRIJ informe et aide les personnes qui souhaitent effectuer un stage, une période d'étude, travailler ou monter un projet (culturel, social etc..) dans un autre pays européen. Le CRIJ tiendra, à l'occasion de la dernière semaine du festival, un stand d'information avec de la documentation officielle de l'Union Européenne, sur les différentes opportunités qui existent dans les pays baltes et nordiques et les différents programmes susceptibles d'aider les jeunes et les moins jeunes à réaliser leur projet. Un conseiller pour l'emploi venu de l'un des pays nordiques sera aussi présent (sous réserve).

FRANCE / ESTONIE / FINLANDE / NORVÈGE

Le 12 novembre à partir de 9h30.

Chapelle de la DRAC, Caen.
Entrée libre.

Journée d'études Capitales européennes de la Culture

Dans le cadre des *Boréales* et à l'occasion de cette journée d'études consacrée aux Capitales européennes de la Culture, plusieurs organisateurs viendront présenter leur projet culturel.



© Emmanuelle Dabin

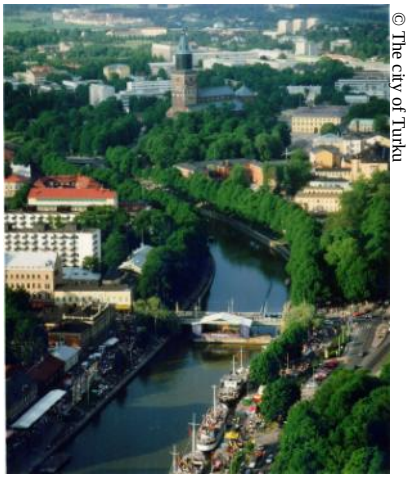
Vue de Tallinn, Capitale européenne de la Culture 2011.

Organisée pour la première fois à Athènes en 1985, la manifestation annuelle Capitale européenne de la Culture a toujours été couronnée de succès et le titre est aujourd'hui très convoité. À partir de l'année 2011, deux villes de deux différents États membres seront Capitales européennes de la Culture.

Les organisateurs de Tallinn et Turku, Capitales européennes de la Culture en 2011, viendront nous faire part de leur projet culturel.

Ces présentations seront suivies d'une table ronde réunissant les organisateurs de Lille (2004), Marseille (2013) et Bergen (2000) (sous réserve), Capitales européennes de la Culture.

La dernière partie de la journée d'études sera l'occasion d'un dialogue avec le public.



© The city of Turku

**Vue de Turku,
Capitale européenne de la Culture 2011.**

Programme

9h30 : Ouverture de la journée par Kléber Arhoul, Directeur Régional des Affaires Culturelles, à la chapelle de la DRAC, Caen.

10h-10h45 : Présentation du projet de Tallinn, Capitale européenne de la Culture 2011.

11h-11h45 : Présentation du projet de Turku, Capitale européenne de la Culture 2011.

14h : Table ronde. Présentation et bilan des projets de Bergen (2000)(sous réserve), Lille (2004) et Marseille (2013), Capitales européennes de la Culture.

16h-16h30 : Questions-réponses.

FINLANDE

Programme pédagogique spécial Finlande

Pour les CM1-CM2 d'Hérouville Saint-Clair

Avec le soutien de la Ville d'Hérouville Saint-Clair.

Les 8 et 9 novembre.

Café des Images, Hérouville Saint-Clair.
Ouvert à tous.

A PARTIR DE 7 ANS

Avec :
Sami Kangas, Annu Marttila, Jorma Uotinen, Raimo Grönberg, Esa Suvilehto, Eija Ahvo.

A l'occasion de la première française à Hérouville Saint-Clair du spectacle de cirque finlandais *Petit Mal* (voir p.51), *Les Boréales*, la Comédie de Caen et l'Inspection Académique proposent un projet culturel autour de la Finlande pour 25 classes de CM1-CM2 d'Hérouville Saint-Clair.

Cinéma



Dans le cadre du partenariat avec la ville d'Hérouville Saint-Clair et *Les Boréales*, le Café des Images projettera le film finlandais pour enfants ***Pessi et Illusia*** (1h21) (1983)de Heikki Partanen.

La petite sylphide Illusia quitte son arc-en-ciel natal et se retrouve coincée sur Terre. Elle se lie d'amitié avec Pessi, un petit troll de la forêt.

Musique



© Nevoux/Archipel

L'accordéoniste d'origine finlandaise **Satu Niiranen** viendra présenter la musique finlandaise aux enfants inscrits dans le projet, à travers intruments et chants traditionnels de la Finlande.

Le 15 novembre les écoles Auber, Le Bois, Quesnel Montmorency ; le 16 novembre, écoles Freinet et Le Val ; le 18 novembre, écoles Boisard et Blaisot ; le 19 novembre, école Gringoire.

Cirque

Les élèves assisteront à l'une des représentations de *Petit Mal*, par la **Race Horse Company (voir présentation p.51)**. En amont, leurs enseignants rencontreront l'équipe artistique de *Petit Mal*.



© Philippe Laurençon

L'artiste de cirque finlandais **Jani Nuutinen** interviendra dans les écoles pour s'entretenir avec les élèves et présenter le cirque en Finlande (**voir présentation du spectacle *Une séance peu ordinaire* p.52**).

Le 22 novembre dans les écoles Auber, Blaisot et Boisard ; le 23 novembre, écoles Freinet et Gringoire ; le 25 novembre, écoles Le Val et Le Bois ; le 26 novembre, école Quesnel Montmorency.

Pays nordiques

Pages 48 à 61

Et aussi...

Littérature pages 31 & 32
Apprendre ou à laisser pages 45 & 46

Cinéma suédois

Suède

Adieu Falkenberg (1h31) (2010)
de Jesper Ganslandt

Entre le 10 et le 16 novembre.

Cinéma Lux, Caen.

Sortie française automne 2010.

Jesper Ganslandt signe une œuvre fondatrice de la nouvelle vague du cinéma suédois, avec ce film à l'atmosphère tout à la fois planante et angoissante.


© Jesper Ganslandt

Pour ces cinq amis d'enfance devenus de jeunes hommes, l'été se passe toujours à Falkenberg, station balnéaire du sud de la Suède. Mais celui-ci pourrait bien être le dernier, marquant leur passage à l'âge adulte.

« *(...) il y a des moments forts, qui témoignent à la fois d'un regard lucide et d'une sensibilité exacerbée.* » *Le Monde*

Du roman à l'écran : *Stockholm, l'argent facile* (2h) (2010)

Avant-première

Le 27 novembre à 20h.

Café des Images, Hérouville Saint-Clair. Tarif habituel.

Sortie française le 1er décembre 2010.

Direction : Daniel Espinosa

Jens Lapidus, *Stockholm noir* [Plon, 2008]



***Stockholm* est un film de Daniel Espinosa tiré de l'œuvre du brillant avocat suédois Jens Lapidus.**

Stockholm noir est le premier volet de l'impressionnante trilogie de Jens Lapidus, véritable phénomène dans les pays nordiques, où les réseaux cosmopolites de la mafia se livrent au trafic de cocaïne et au crime organisé.

Mrado, gros bras de la pègre yougoslave, capable de briser des os humains, JW, simple chauffeur de taxi, aux rêves de Jet Set, et Jorge, dealer latino en cavale, sont tous trois engagés dans une course à l'argent facile, à la vengeance et s'affrontent dans un cocktail explosif.

A l'issue de la projection, une rencontre avec Jens Lapidus sera organisée (sous réserve).

Sound of noise (1h42) (2010)
de Ola Simonsson et Johannes Stjärne Nilsson

Avant-première

Le 23 novembre à 20h30.

Amphi Daure, Caen. Tarifs à définir.

Proposé par le cinéma Lux.

Par les réalisateurs du mythique court-métrage *Music for One Apartement and Six Drummers*. Sélection Semaine de la Critique, Cannes 2010.


© Nils Bergendal

L'officier de police Amadeus Warnebring est né dans une illustre famille de musiciens. Ironie du sort, il déteste la musique. Sa vie bascule le jour où un groupe de musiciens déjantés décide d'exécuter une œuvre musicale apocalyptique en utilisant la ville comme instrument de musique. Il s'engage alors dans sa première enquête policière musicale...

« *Sound of Noise* est une expérience sonore et visuelle jamais vue, ni entendue. Un film qui va faire du bruit. » *L'Express*

Fil rouge Cirque

Suède

Première française

Le 11 novembre à 17h, les 12 et 13 novembre à 19h30, le 14 novembre à 17h.

Comédie de Caen/ Centre Dramatique National de Normandie, Théâtre d'Hérouville.

De 4 à 14€ (abonnés) ou de 18 à 24€.
De 4 à 8€ pour les moins de 12 ans et les groupes scolaires.

2H10 avec entracte

A PARTIR DE 9 ANS

Extraits vidéos sur www.crlbn.fr/les-boreales

Direction : Tilde Bjorfors
Avec : Henrik Agger, Louise Bjurholm, David Eriksson, Jesper Nikolajeff, Fouzia « Fofo » Rakez, Shannon Savage.

Noël en Novembre

Un voyage en Suède offert le 11 novembre à 17h.

Wear it like a crown
par Cirkus Cirkör

TEMPS FORT

Événement famille

Suite au succès rencontré lors des *Boréales* 2009 par *Inside out*, Cirkus Cirkör revient cette année pour un nouveau périple à l'intérieur du corps humain : *Wear it like a crown*, leur tout nouveau spectacle, a pour thème le cerveau.



© Mats Bäcker

Les protagonistes évoluent dans un monde d'illusions, d'ombres et de lumières, de lancer de couteaux, de jonglage et de drames. Six personnages étranges se battent avec leurs dilemmes personnels. Chaque personnage essaie d'atteindre les autres à sa façon, au moyen, entre autres, de balles de ping pong et de ventouses.

Dans ce spectacle à la fois absurde et tragi-comique, Tilde Björfors explore l'ordre et le chaos, et la transformation des risques en opportunités. Cela parle du choix de porter (wear) nos échecs, nos peurs et nos défauts comme une couronne (like a crown), de faire briller cette couronne et de la porter avec fierté.







© Mattias Edwall

« C'est un spectacle qui vous donne le vertige, vous secoue, et qui vous rend heureux. » ***Dagens Nyheter***

FINLANDE

Première française

Le 23 novembre à 10h et 14h, les 25 et 26 à 14h (scolaires).

Les 24, 25 et 26 à 19h30 (tout public).

Comédie de Caen/ Centre Dramatique National de Normandie, Théâtre d'Hérouville.

De 4 à 14€ (abonnés) ou de 18 à 24€.
De 4 à 8€ pour les moins de 12 ans et les groupes scolaires.

1H15
Coproduction
A PARTIR DE 7 ANS

Extraits vidéos sur www.crlbn.fr/les-boreales

Production : Circo Aereo, Race Horse Company.
Coproduction : Cirko - Centre for New Circus, Comédie de Caen, Festival Les Boréales, Les Migrateurs, Scènes de Cirque.
Direction : Maksim Komaro
Avec : Petri Tuominen, Rauli Kosonen, Kalle Lehto

Noël en Novembre

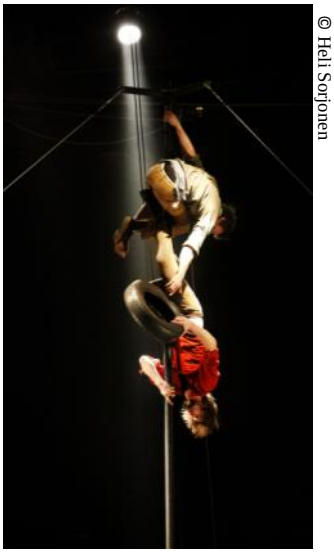
Un verre de glögg offert à chaque spectateur le 26 novembre à 19h30.

Petit mal
par la Race Horse Company

TEMPS FORT

Événement famille

Paysage dévasté, monde irréel, tel est l'univers où évoluent les protagonistes de *Petit mal*, un spectacle où se mêlent poésie et humour noir. Par les lauréats de Jeunes Talents Cirque Europe 2009/2010.


© Heli Sorjonen

Petit mal est un monde irréel, où les décors sont faits d'objets de récupération, où le corps et l'esprit perdent la notion de temps et de lieu, où tout peut arriver…

Les composantes essentielles de *Petit mal* sont l'humour noir et les chocs. La forme traditionnelle, la poésie et le mouvement doux du cirque contemporain sont défiés par l'incohérence, l'onirisme et la constante menace de violence.

Petit mal n'est pas un spectacle à raconter ; c'est un spectacle à voir.


© Heli Sorjonen

« Le cirque contemporain finlandais ne sera plus jamais le même ! Ce que nous avons vu est tout simplement extraordinaire. »
Helsingin Sanomat.

Fil rouge Cirque

FINLANDE

Une séance peu ordinaire par Circo Aereo

Événement famille

Le 23 novembre à 18h30 et 20h30.

Théâtre du Champ Exquis, Blainville-sur-Orne.
Tarifs : 7,50€/6€
Autour d'un apéritif scandinave offert.

Le 25 novembre.
Proposé par le Quai des Arts, Argentan.

à 18h : Maison du citoyen, Argentan
à 21h : Foyer des Jeunes travailleurs, Argentan

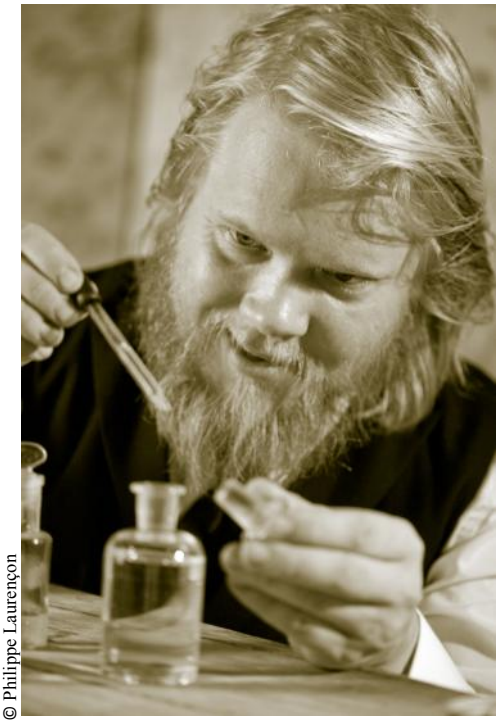
Entrée libre

35 MN
A PARTIR DE 10 ANS

Production : Circo Aereo
Avec : Jani Nuutinen

www.circoaereo.net

Ambiance intime garantie avec ce spectacle qui tient dans une valise !



© Philippe Laurençon

Entre attraction foraine et entresort, le Finlandais Jani Nuutinen poursuit son travail autour du cirque d'objets avec ce spectacle subtil et léger, tellement léger qu'il tient dans une valise. Fioles, grimoires, bougies… dans ses mains peu ordinaires, les objets prennent vie. Avec ses astuces et son boniment, Jani Nuutinen invente un ingénieux bricolage d'effets magiques et d'escamotage. Il manipule le hasard, les choix, le jeu et même la mort !

Des tours de magie parfois désuets, un regard décalé qui touche par sa simplicité pour une forme courte insolite et surprenante à découvrir en famille.

Circo Aereo est une compagnie associée au Sirque - Pôle Cirque de Nexon en Limousin.

SUÈDE

La nuit des forains (1H29 - **PROJECTION DVD**) (1953)
Un film d'Ingmar Bergman

Le 16 novembre à 17h.
Le 25 novembre à 10h30 et 16h.

Café des Images, Hérouville Saint-Clair.
Tarif habituel.



© Films sans frontières

Le fil rouge cirque se poursuit avec ce film sur les forains du célèbre cinéaste suédois.

Une troupe de forains sillonne les villes et la campagne suédoises. Alberti Johansson, le directeur, est au bord de la rupture. Il désire quitter son cirque, qui essuie échec sur échec, ainsi que sa maîtresse Anna, pour retrouver la sécurité d'un foyer familial qu'il a abandonné il y a trois ans. Alberti profite d'un passage dans la ville où habite Agda, son épouse, pour essayer de renouer avec sa vie d'antan. Anna, jalouse, trompe Alberti avec Franz, un acteur cynique.

Fil rouge Cirque performance

Suède

Grusvägen 7 par la Tide Company

Le 18 novembre à 20h30.

La Renaissance, Mondeville – Le plateau.
Tarifs à définir.

50 mn
A partir de 8 ans

Production : Sophie Cosnard
Avec : Isak Lindberg et Benjamin Haegel
Musique originale : Hélène Sage
Création lumière : Johan Soderberg



Événement famille

Un spectacle magique et troublant, par les lauréats Jeunes talents Cirque Europe de 2008.

Grusvägen 7, « 7 route des cailloux » en suédois, une adresse de campagne ; le décor est planté, de manière suggestive. Les deux protagonistes évoluent dans une atmosphère cinématographique, presque muette, ou le peu de texte est dit en suédois et sous-titré.

Une atmosphère étrange, insolite aussi. Quelle situation plus improbable que la révolte des élans contre leurs chasseurs, ou que ce coiffeur qui jongle avec des ciseaux au-dessus de la tête de son client ?

« La Tide Company laisse un léger parfum de soufre dans son sillage. Le duo franco-suédois - un blondinet un poil manipulateur et son souffre-douleur consentant - se livre à un trip halluciné et hallucinant. Explorant diverses facettes du jonglage (ciseaux, cigarettes, …), les saynètes surréalistes s'enchaînent allégrement avant de se figer en tableau expressionniste, le temps d'un instant de grâce baroque. Amateurs de piano qui toussent et d'élans qui chantent, cramponnez vous à vos fauteuil Empire. »
Stradda

ISLANDE

Skyr Lee Bob's Wunder Globe Square

[Première mondiale]

Les 15 et 16 novembre à 20h30.

Centre Chorégraphique National de Caen / Basse-Normandie.

Le Centre chorégraphique national de Caen/ Basse-Normandie accueillera le collectif Skyr Lee Bob durant l'année 2010 pour une résidence de travail.

Production : Shalala ehf
Coproduction : Centre Chorégraphique National de Caen/ Basse-Normandie, *Les Boréales*

Projet du collectif Skyr Lee Bob composé de : Erna Ómarsdóttir, Lieven Dousselaere, Gudni Gunnarsson

Son et lumière : Skyr Lee Bob
Assistante à la dramaturgie : Louise Baduel
Assistant technique son et lumière : Valdimar Johannsson
Production/Diffusion : Esther Welger-Barboza

Avec le soutien de the town of Kopavogur, WP Zimmer / Antwerpen et Stuk / Leuven



Skyr Lee Bob est un trio composé du plasticien Gudni Gunnarsson, de la chorégraphe danseuse islandaise Erna Omarsdottir et du musicien Lieven Dousselaere. Leur travail, rencontre singulière de leurs disciplines respectives, sera présenté à Caen en première mondiale.

Le point de départ de ce spectacle est la recherche de l'émerveillement, du fantastique et du sans précédent.
Ils ont choisi comme cadre le concept de « cabinet de curiosités » ou « chambre des merveilles », de l'allemand *Wunder*, « merveille ».

La chambre des merveilles, ancêtre du Musée dans l'Europe de la Renaissance, contenait toutes sortes d'objets bizarres, des reliques religieuses et objets historiques aux œuvres d'arts. Parfois, les objets et leur histoire étaient truqués, et relevaient plus de la poésie que des Sciences Naturelles. On retrouvait même des juxtapositions suggestives telles qu'un éclat de la croix du Christ avec une corne de licorne, et divers animaux empaillés.

Ce qui a démarré comme une performance dans une galerie en Islande, dans le cadre du Reykjavik Art Festival, est devenu une expérience théâtrale dans laquelle la galerie s'est insinuée.

Aventurez-vous auprès de personnages à l'allure coloniale, amasseurs compulsifs d'objets et d'espèces étranges...

« Quoi qu'elle ose, le talent incorruptible de cette femme de 35 ans, complice du metteur en scène Jan Fabre et de la chanteuse Björk, éclate en électrochocs successifs sans faire aucune concession à la beauté et aux convenances.

La chorégraphe ne recule devant rien. Ni la laideur ni le risque du ridicule ne lui font peur.

Extirpant du plus profond d'elle-même toute une gamme musicale, Erna Omarsdottir glisse de la plainte animale au chant des noyés, du hululement sexuel à la litanie des sanglots. Au sommet de ses excès, elle ne nous fait jamais oublier une chose : tout est bel et bien du théâtre dont elle tire les ficelles. » *Le Monde

Danse / Théâtre

Le recours aux forêts
Avec Juha-Pekka Marsalo

Reprise exceptionnelle

FRANCE / FINLANDE

Le 8 novembre à 21h et le 9 à 20h30.

Comédie de Caen/ Centre Dramatique National de Normandie, théâtre d'Hérouville.

De 4 à 14€ (abonnés) ou de 18 à 24€.

1H10

Assiette fraicheur scandinave à la vente le 8 novembre à partir de 20h.

Direction :
Jean Lambert-wild
Musique :
Jean-Luc Therminarias
Texte : Michel Onfray
Chorégraphie :
Carolyn Carlson
Avec : Juha-Pekka Marsalo, Fargass Assandé, Elsa Hourcade, Jean-François Olivier, Stéphane Pelliccia, Laure Wolf

Production déléguée : Comédie de Caen / Centre Dramatique National de Normandie
Coproduction : Centre Chorégraphique National de Roubaix Nord Pas-de-Calais, le Volcan-scène nationale du Havre, le Théâtre de l'Agora-scène nationale d'Evry, le Festival *Les Boréales*, GMEM-Centre National de Création Musicale de Marseille, le Théâtre de L'Union-Centre Dramatique National du Limousin.

Extraits vidéos sur www.crlbn.fr/les-boreales

Créée tout spécialement pour l'édition 2009 des *Boréales*, cette pièce, signée Michel Onfray et Carolyn Carlson, et mise en scène par Jean Lambert-wild, reviendra en 2010 à Caen, après seize dates dans toute la France, pour une reprise exceptionnelle.



Jean Lambert-wild et Michel Onfray ont conversé sur la question de l'utopie et de la figure du rebelle, sur le mythe du *Waldgänger*, ce proscrit qui choisit de vivre une vie libre en se réfugiant dans les bois, celui qui a recours aux forêts. Cette tentation de Démocrite, ce mouvement de repli sur son âme dans un monde détestable, consiste à retrouver le sens de la terre, autrement dit, se réconcilier avec l'essentiel : le mouvement des astres, la logique de la course des planètes, la coïncidence avec les éléments, le rythme des saisons qui apprennent à bien mourir, l'inscription de son destin dans la nature.

« Jean Lambert-wild, Jean-Luc Therminarias, Michel Onfray, Carolyn Carlson et François Royet cosignent un spectacle original et vibrant où l'alchimie des rencontres fabrique une inédite beauté. » ***La Terrasse***

« Propos durs, échos noirs, paroles scandées. Quand ce n'est pas la seule musique qui porte la danse mais la parole philosophique, on touche au sublime. » ***Nord Eclair***

Tournée 2010-2011
Les 8 et 9 novembre 2010 -
Comédie de Caen - Centre Dramatique National de Normandie
Le 3 décembre 2010 - Théâtre L'Onde à Vélizy-Villacoublay
Le 7 décembre 2010 - L'Equinoxe - scène nationale de Châteauroux
Le 27 janvier 2011 - Le Quai des arts, Argentan
Les 3, 4 et 5 février 2011 - Maison des Arts et de la Culture de Créteil
Le 10 février 2011 - L'Avant-scène, Colombes
Le 26 février 2011 - Le Carré, Sainte-Maxime
Les 1er et 2 avril 2011 - L'Artchipel, scène nationale de Guadeloupe

Tournée 2009-2010
Du 16 au 20 novembre 2009 - Comédie de Caen - Centre Dramatique National de Normandie dans le cadre du festival *Les Boréales*
Les 26 et 27 novembre 2009 - CCN de Roubaix
Les 2 et 3 décembre 2009 - Théâtre de l'Union - CDN de Limoges
Le 8 décembre 2009 - Hangar 23, Rouen
Le 5 janvier 2010 - Théâtre Anne de Bretagne,Vannes
Les 21 et 22 janvier 2010 - Théâtre de Cavaillon - scène nationale
Les 28 et 29 janvier 2010 - Le Granit - scène nationale de Belfort
Les 3 et 4 février 2010 - Théâtre de l'Agora - scène nationale d'Evry
Le 19 mars 2010 - Théâtre de Chelles
Le 30 mars 2010 - Le Volcan - scène nationale du Havre

Concert

Anders Bergcrantz
Jazz dans les foyers

Suède

Le 20 novembre à 17h.

Foyers
du théâtre,
Caen.
Entrée libre.

About time
[Stunt Records, 2007]

Dans le cadre de *Jazz dans les foyers*, le théâtre de Caen et *Les Boréales* vous invitent à venir écouter le célèbre trompettiste suédois, Anders Bergcrantz.



Né dans une famille d'artistes de jazz, Anders Bergcrantz est un trompettiste de jazz suédois. Il fait ses classes au Berklee College of Music de Boston avant de commencer une carrière internationale. Parmi les grands musiciens avec lesquels il a enregistré figurent John Scofield et Steve Swallow.
Nommé « Artiste de Jazz de l'année » en 1993, sa musique influencée par Freddie Hubbard, Lee Morgan et Woody Shaw en a fait un artiste incontournable sur la scène jazz sué-

www.myspace.com/wwandersbergcrantzcom

«...le plus passionnant des artistes solo...» *Coda Magazine*

« Qu'on se le dise, il existe peu de trompettistes capables de jouer à ce niveau »

The Amplifetes + Rubik

Finlande / Suède

Le 12 novembre à 20h.

Big Band Café,
Hérouville Saint
-Clair

Tarifs:8/10/12/15€

http://www.myspace.com/rubikband

www.myspace.com/theamplifetes

Rubik



Groupe finlandais indie pop/rock formé en 2003, Rubik est rapidement considéré par ses compatriotes comme l'un des grands espoirs de la scène finlandaise indépendante. Forcément oniriques et naïves, leurs compositions éclipsent les comparaisons, empruntent les montagnes russes, adoptent les fractures pour mieux briser les codes et les convenances.

The Amplifets



Si Amplifetes est un mot inventé, on aura pas du mal à discerner le verbe « amplifier » derrière. Et ce n'est pas tout à fait un hasard si le quatuor suédois (de Stockholm) le plus buzzé du moment (sur la blogosphère et les blogs qui comptent) s'est choisi ce patronyme. The Amlifetes font dans le maximal, les beats qui dynamitent les chapelles musicales et les hymnes dancefloor pleins de sueur et d'adrénaline.

Exposition

FINLANDE

Luksus

TEMPS FORT

Du 19 novembre au 23 décembre.

Inauguration le 18 novembre à 17h30.

Visite guidée le 27 novembre à 14h30.

Artothèque, Caen.
Entrée libre.



© Pekka Kulmala



© Minna Parikka



© Tapio Wirkkala

Qu'est-ce que le luxe aujourd'hui ? Le Forum du Design finlandais étudie les formes modernes et les phénomènes du luxe.

Le luxe se réfère habituellement à l'opulence et aux produits rares et onéreux. On constate une évolution du concept de luxe, désormais présent dans nos vies quotidiennes. De plus en plus, nous associons le luxe à des choix personnels et traditionnels, à un travail à la main minutieux, à des matériaux naturels et écologiques ou encore à de nouvelles applications technologiques. Le processus de fabrication, la signature du designer et du fabricant, contribuent à rendre le produit unique et désirable.

Dans le cadre de cette exposition, de nombreux designers finlandais vous présentent leurs objets.



© Elina Jalkanen



© Durat



© Åsa Hellman

SUÈDE

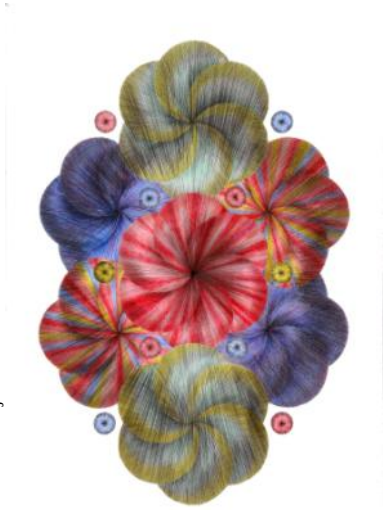
Du 13 novembre au 23 janvier.

Inauguration le 12 novembre.

Musée Quesnel Morinière,
Coutances.
Entrée libre.

Dessins sans dessin 12 artistes de Stockholm

Les artistes de *Dessins sans dessin* défient les nouvelles technologies en perpétuant la tradition du dessin et de l'estampe, pour une exposition à la sensibilité toute suédoise.



© Ann-Jeanette Sjölander

Voilà une vingtaine d'années que douze artistes se réunissent chaque mois, à Stockholm, autour d'une soupe chaude, pour parler d'art et pour dessiner.

Même à l'ère du numérique, le trait tracé à la main est encore d'actualité, en constante évolution, toujours pertinent. *Dessins sans dessin* présente une sensibilité particulière, à la fois spécifique à la Suède et universelle.
Alors que le dessin est souvent considéré comme une expression intimiste, *Dessins sans dessin* proposera une vision novatrice et spectaculaire.

A l'occasion de cette exposition, le public sera aussi acteur puisqu'il sera invité à participer à des ateliers de dessin. Une collaboration est aussi prévue avec les élèves du lycée Lebrun de Coutances.

Exposition

FRANCE

Du 18 novembre au 2 janvier.

Inauguration le 17 novembre à 18h30.

IMEC, Abbaye d'Ardenne, Saint-Germain-la-Blanche-Herbe.

Entrée libre.

En partenariat avec l'ARCIS Basse-Normandie.

Paul-Emile Victor

TEMPS FORT

Une exposition, créée en concertation étroite avec les héritiers de Paul-Emile Victor (1907-1995), permettra de découvrir pour la première fois, des photos de cette figure mythique du grand nord, dont le nom évoque à lui seul l'aventure polaire.



© Paul-Emile Victor

Issu d'une famille installée dans le Jura français, PEV rêve très tôt d'aller à la rencontre des Inuits et des Maoris. Son rêve se réalise en 1936 lorsqu'il part au Groenland où il passe 14 mois dans sa famille inuit d'adoption. A cette occasion, il joint science et passion dans ce qu'il appellera son « ethnologie amoureuse ». Fort de sa connaissance du grand nord, il fonde et dirige, de 1947 à 1976, les Expéditions polaires françaises, à but scientifique.

Ecologiste avant l'heure, il prend conscience dès le début des années 60 de la nécessité de préserver notre planète et fonde en 1974 le Groupe Paul-Émile Victor, pour la défense de l'Homme et de son environnement.

Il meurt sur l'île de ses vieux jours, Bora Bora, le 7 mars 1995 et, selon son vœu, est immergé au large de celle-ci.
Artiste, homme de cœur, de contact et de communication, il laisse en héritage un état d'esprit, celui qui a guidé sa vie d'explorateur et d'humaniste passionné.

« L'aventurier est le poète de l'errance. Il rêve ses rêves, comme chacun, mais il est prêt à en payer le prix. C'est un imaginatif capable d'exprimer son rêve, de l'organiser et d'agir. » PEV

Expositions

Musée des Beaux-Arts, Caen.

Programmation en cours.

Musée de Normandie, Caen.

Programmation en cours.

Exposition

FINLANDE

Dates à définir.

Lycée agricole
de Sées.

Kaisa Leka



© Cactus / Leka

I'm not these feet
[Cactus, 2006 -
traduit par
Tarja Melki]



Née en 1978, Kaisa Leka est une jeune artiste finlandaise qui a étudié les arts, le design et la bande dessinée. En 1998, elle subit une double amputation des jambes et entreprend l'écriture d'une série d'albums autobiographiques, au travers desquels elle espère changer le regard sur le handicap : « J'ai envie qu'on me regarde mais je n'aime pas qu'on me fixe. La limite entre les deux n'est pas évidente à trouver ».

Elle a choisi la forme du journal intime, un style sobre et des dessins simples pour dénoncer la superficialité des valeurs de la société occidentale moderne: « Je veux faire évoluer la représentation du corps féminin et les canons de beauté qu'on nous impose. Pourquoi mes jambes seraient-elles moins belles, uniquement parce qu'elles sont en fibre de carbone et en titane? ».

Pour construire cette exposition, le festival a sélectionné quelques unes des planches de son premier album *I'm not these feet*.

Jeunesse Boutique

Norvège / Suède / Finlande / Danemark/ France

Du 12 au 27 novembre.

Crapaud Poilu
11 rue st Sauveur, Caen

Du mardi au samedi de 11h à 19h.

Boutique éphémère nordique
Au Crapaud Poilu

Événement famille

A l'occasion de l'édition 2010 du festival, *Les Boréales* et la boutique caennaise du Crapaud Poilu s'associent pour vous faire découvrir des vêtements et accessoires pour enfants 100 % nordiques.

Le Crapaud Poilu est un endroit entièrement dédié à l'univers des enfants.



© Zumm design

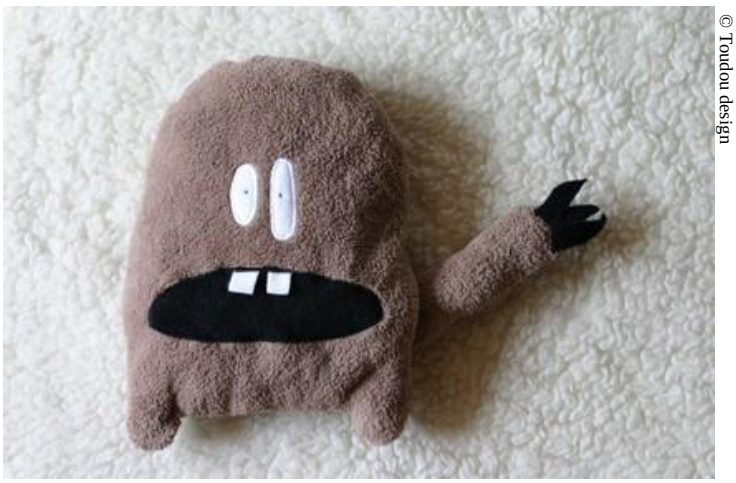
Doudous, gigoteuses et vêtements en tout genre, déco, bijou et produits bio, articles de créateur, accessoires faits mains...en bref, un lieu où il fait bon flâner toute l'année !

La boutique éphémère nordique, pendant toute la durée du festival, sera l'occasion unique de découvrir des créations pour enfants venues du grand nord.
En effet, pendant ces deux semaines de novembre seront mis en vente au Crapaud Poilu uniquement des articles de marques et de créatrices de l'Europe du nord, notamment **une marque de Bergen, Zumm design**, ainsi qu'Ubang, Arazzeria, Strand Design, Toudou Design, Midtbosy, Snupperella...

MADE in HORDALAND

Un voyage dans le monde des tout-petits à ne pas manquer !

http://crapoboutic.canalblog.com



© Toudou design

Semaine balte et nordique

Vendredi 8 octobre

19h30 Présentation du programme 2010 et concert de Budam
Théâtre d ' Hérouville Saint-Clair

Jeudi 4 et vendredi 5 novembre

Pessi et Illusia (séances scolaires)
Café des Images, Hérouville Saint-Clair

Lundi 8 novembre

21h *Le recours aux forêts*
Théâtre d'Hérouville Saint-Clair

Mardi 9 novembre

19h30 *Le recours aux forêts*
Théâtre d'Hérouville Saint-Clair

Jeudi 11 novembre

17h *Wear it like a crown*
Théâtre d'Hérouville Saint-Clair

Vendredi 12 novembre

Antoine Jacob au cinéma Le Drakkar, Dives/mer; Jean-Paul Kauffmann à la médiathèque de Saint-Aubin/Mer

9h30 Journée d'études / Capitales européennes de la Culture
DRAC Basse-Normandie, Caen

17h30 Vernissage *Sarabande*
FRAC Basse-Normandie, Caen

18h30 Vernissage *Design estonien*
Abbaye-aux-Dames

18h30 Soirée Jonas Mekas
Café des Images, Hérouville Saint-Clair

19h30 *Wear it like a crown*
Théâtre d'Hérouville Saint-Clair

19h30 *The Amplifetes / Rubik*
BBC, Hérouville Saint-Clair

20h30 *La révolution chantante*
Le Drakkar, Dives/Mer

Samedi 13 novembre

9h30 Découverte du cinéma lituanien
Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen

10h30 Atelier cinéma expérimental
Café des Images, Hérouville Saint-Clair

15h30 Débats littéraires
Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen

19h30 *Wear it like a crown*
Théâtre d'Hérouville Saint-Clair

20h *Sibelius, Grieg*
théâtre de Caen

21h30 Duo Doneda-Kerikmäe
Le Doc, Saint Germain d'Ectot

Dimanche 14 novembre

10h *Les nouvelles aventures de Munk et Lemmy*
Café des Images, Hérouville Saint-Clair

11h *Des animaux fous, fous, fous*
Café des Images, Hérouville Saint-Clair

11h *24 préludes pour une fugue*
Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen

14h Débats littéraires
Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen

15h30 *Le bal des lucioles et autres courts*
Café des Images, Hérouville Saint-Clair

16h *L'équipe de secours*
Le Drakkar, Dives/mer

17h *Wear it like a crown*
Théâtre d'Hérouville Saint-Clair

17h *Lumières de la baltique*
théâtre de Caen

Lundi 15 novembre

Atelier musical avec Satu Niiranen dans les écoles Aubert, Le Bois et Montmorency, Hérouville Saint-Clair

Le bal des lucioles et autres courts (séances scolaires)

Café des Images, Hérouville Saint-Clair

17h30 *Soirée cinéma estonien*
Café des Images, Hérouville Saint-Clair

18h30 Apéro-lecture
Panta Théâtre, Caen

20h *Monter Shakespeare aujourd'hui*
théâtre de Caen

20h30 *Skyr Lee Bob's Wunder Globe Square*
Centre chorégraphique national de Caen/ Basse-Normandie

Mardi 16 novembre

Atelier musical avec Satu Niiranen dans les écoles Freinet et le Val, Hérouville Saint-Clair

17h00 *La nuit des forains*
Café des Images, Hérouville Saint-Clair

19h30 *Roméo et Juliette*
Théâtre d'Hérouville Saint-Clair

20h30 *Skyr Lee Bob's Wunder Globe Square*
Centre chorégraphique national de Caen/ Basse-Normandie

Mercredi 17 novembre

Kjell Eriksson à la médiathèque François Devaux, Notre-Dame-de-Gravenchon

10h30 et 15h *Lotte du village des inventeurs*
Café des Images, Hérouville Saint-Clair

18h30 Vernissage *Paul-Emile Victor*
IMEC, Saint-Germain-la-blanche-Herbe

19h30 *Roméo et Juliette*
Théâtre d'Hérouville Saint-Clair

Jeudi 18 novembre

Kjell Eriksson au lycée Victor Hugo, Caen et à la Médiathèque d'Alençon

Atelier musical avec Satu Niiranen dans les écoles Boisard et Blaisot Hérouville Saint-Clair

18h30 Vernissage *Luksus*
Artothèque, Caen

19h30 *Que viva Mexico !*
Théâtre des Cordes, Caen

20h30 *Grusvägen 7*
La Renaissance, Mondeville - Le plateau

Semaine norvégienne et nordique

Vendredi 19 novembre

Gunnar Staalesen au Lycée Fresnel, Caen, Kjell Eriksson à la médiathèque de Falaise

Atelier musical avec Satu Niiranen dans les écoles Gringoire, Hérouville Saint-Clair

9h30 Colloque international « La Norvège et l'or de la mer ». Université de Caen Basse-Normandie
16h30 Soirée Eisenstein Cinéma Lux, Caen
18h30 Vernissage *Rune Guneriussen* Le Radar, Bayeux
19h30 *The Sound of Silence* Théâtre d'Hérouville Saint-Clair
21h *Pierre Bastien invite Phonophani* Auditorium, Bayeux

Samedi 20 novembre

Gunnar Staalesen à la médiathèque Guy de Maupassant d'Yvetot

Colloque international « La Norvège et l'or de la mer » Université de Caen Basse-Normandie

11h Débats littéraires Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen
17h *Eva Joly, une justice mal gré tout* Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen
Anders Bergcrantz Foyers du Théâtre, Caen
19h30 *The Convent* Théâtre des Cordes, Caen
21h *Nord* Le Méliès, Bayeux

Dimanche 21 novembre

14h Débats littéraires Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen
16h30 *Wouaf ! Art* Espace Jean Vilar, Ifs

Lundi 22 novembre

Tournée des écrivains nordiques dans les écoles et bibliothèques de la région (cf p. 33)

Rencontre avec Jani Nuutinen dans les écoles Aubert et Blaisot, Hérouville Saint-Clair

10h Journée de sensibilisation à la culture norvégienne Bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair
10h et 14h30 *Wouaf ! Art* (scolaires) Espace Jean Vilar, Ifs
17h Vernissage de l'exposition *Détours* Bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair
19h30 *The Experiment* Théâtre des Cordes, Caen
21h *Pierre Bastien invite Phonophani* Maison de l'étudiant, Caen

Mardi 23 novembre

Gunnar Staalesen, médiathèque de Falaise (scolaires), Lycée Saint Thomas d'Aquin et médiathèque de Flers; Knut Faldbakken, médiathèque de Bayeux, Bjørn Sortland, bibliothèque de Carentan (scolaires)

Rencontre avec Jani Nuutinen dans les écoles Freinet et Gringoire, Hérouville Saint-Clair

10h et 14h *Petit Mal* (scolaires) Théâtre d'Hérouville Saint-Clair
14h30 *Wouaf ! Art* (scolaires) Espace Jean Vilar, Ifs
18h30 et 20h30 *Une séance peu ordinaire* Théâtre du Champ exquis, Blainville/Orne
18h30 Cours d'initiation au norvégien Université de Caen
19h30 *Wouaf ! Art* Espace Jean Vilar, Ifs
20h Soirée Carte Blanche théâtre de Caen
20h30 *Sound of noise* Amphi Daure, Caen

Mercredi 24 novembre

Gunnar Staalesen à la bibliothèque Jacques-Prévert (scolaires et tout public), Cherbourg

18h30 Conférence autour de J.C. Dahl Université de Caen
19h30 *Petit Mal* Théâtre d'Hérouville Saint-Clair
20h30 *Wouaf ! Art* Quai des Arts, Argentan
21h Bjørn Berge BBC, Hérouville Saint-Clair
20h30 Soirée court-métrage Maison de l'étudiant, Caen

Jeudi 25 novembre

Rencontre avec Jani Nuutinen dans les écoles du Val et du Bois, Hérouville Saint-Clair

10h et 14h30 *Wouaf ! Art (scolaires)* Quai des Arts, Argentan
10h30 et 16h *La nuit des forains* Café des Images, Hérouville Saint-Clair
18h et 21h *Une séance peu ordinaire* Quai des Arts, Argentan
14h *Petit Mal* (scolaires) Théâtre d'Hérouville Saint-Clair
18h *Dina* Le Drakkar, Dives/Mer
18h30 Conférence autour du prix Nobel de la Paix Université de Caen
19h30 *Petit Mal* Théâtre d'Hérouville Saint-Clair
20h Soirée Carte Blanche théâtre de Caen
21h Plateau Métal Le Cargö, Caen

Vendredi 26 novembre

Rencontre avec Jani Nuutinen dans l'école Quesnel, Hérouville Saint-Clair

10h et 14h30 *Wouaf! Art (scolaires)* Quai des Arts, Argentan
14h *Petit Mal* (scolaires) Théâtre d'Hérouville Saint-Clair
19h30 *Petit Mal* Théâtre d'Hérouville Saint-Clair

Samedi 27 novembre

14h Visite guidée *Luksus* Artothèque, Caen
16h Visite guidée *Sarabande* FRAC Basse-Normandie, Caen
20h *Stockholm* Café des Images, Hérouville Saint-Clair
21h Soirée découverte Pop Le Cargö, Caen

Partenaires

À Alençon / la médiathèque, le lycée Marguerite-de-Navarre

À Argentan / Le service culturel, le Quai des Arts

À Blainville-sur-Orne / Le Théâtre du Champ Exquis

À Bayeux / Galerie Le Radar, cinéma le Méliès, les Amis de la section norvégienne de Bayeux, le lycée Alain Chartier, la médiathèque, l'Auditorium, le service culturel

À Caen / Les établissements scolaires de la Zone d'éducation prioritaire de la Grace de Dieu, le lycée Charles-de-Gaulle, le lycée Fresnel, le lycée Victor Hugo, le CROUS, la Maison de l'étudiant, le cinéma Lux, le département d'études nordiques de l'Université de Caen/Basse-Normandie, la bibliothèque de Caen,
La cour des miracles, le théâtre de Caen,
la Comédie de Caen/Centre Dramatique National de Normandie,
le Café Mancel, le Musée des Beaux-Arts, le Musée de Normandie, la FNAC, le Panta Théâtre,
l'Artothèque, Le Cargö, l'association Archipels,
La petite marchande de film, Lire à Caen, le FRAC Basse-Normandie, Le Crapaud Poilu, le Centre chorégraphique national de Caen / Basse-Normandie

À Carentan / Le lycée Sivard de Beaulieu, la bibliothèque

À Cherbourg-Octeville / La bibliothèque Jacques-Prévert, l'association Atout-Lire,

À Dives-sur-mer / La médiathèque, le cinéma Le Drakkar, le lycée professionnel Jean-Jooris

À Falaise / Le service culturel, le lycée Louis-Liard, la médiathèque

À Flers / Le lycée Saint-Thomas d'Acquin, la médiathèque

À Hérouville Saint-Clair / Le Café des Images, la Comédie de Caen / Centre Dramatique National de Normandie, la bibliothèque, le Big Band Café, les écoles Aubert, Le Bois, Quesnel Montmorency, Freinet, Le Val, Boisard, Blaisot, Gringoire

À Honfleur / La médiathèque

À Ifs / L'Espace Jean-Vilar

À Mondeville/ L'Ensemble de Basse-Normandie, La Renaissance

À Notre-Dame de Gravenchon / La médiathèque

À Paris / ARTE Actions culturelles,

À Sées / Le lycée agricole

À Trun / Le collège André Malraux

À Saint-Aubin-sur-Mer / La médiathèque

À Saint-Germain-la-Blanche-Herbe /
L'IMEC, Abbaye d'Ardenne

À Yvetot / La médiathèque

Le CRL remercie pour leur soutien :
La Région Basse-Normandie
Le Ministère de la culture et de la communication (Direction régionale des affaires culturelles de Basse-Normandie, Sous-direction des affaires européennes et internationales)
Le Centre national du livre
La ville de Caen
La ville d'Hérouville Saint-Clair
Les Conseils généraux du Calvados, de l'Orne et de la Manche
L'Ambassade d'Estonie
L'Ambassade de Lettonie
L'Ambassade de Lituanie
L'Ambassade royale de Norvège en France
Le Comté du Hordaland
L'Ambassade royale du Danemark en France
L'Ambassade de Suède en France
L'Ambassade de Finlande en France
Le Bureau pour la promotion du livre norvégien (NORLA)
L'Institut suédois à Paris
Visit Norway
Visit Sweden
ONDA international